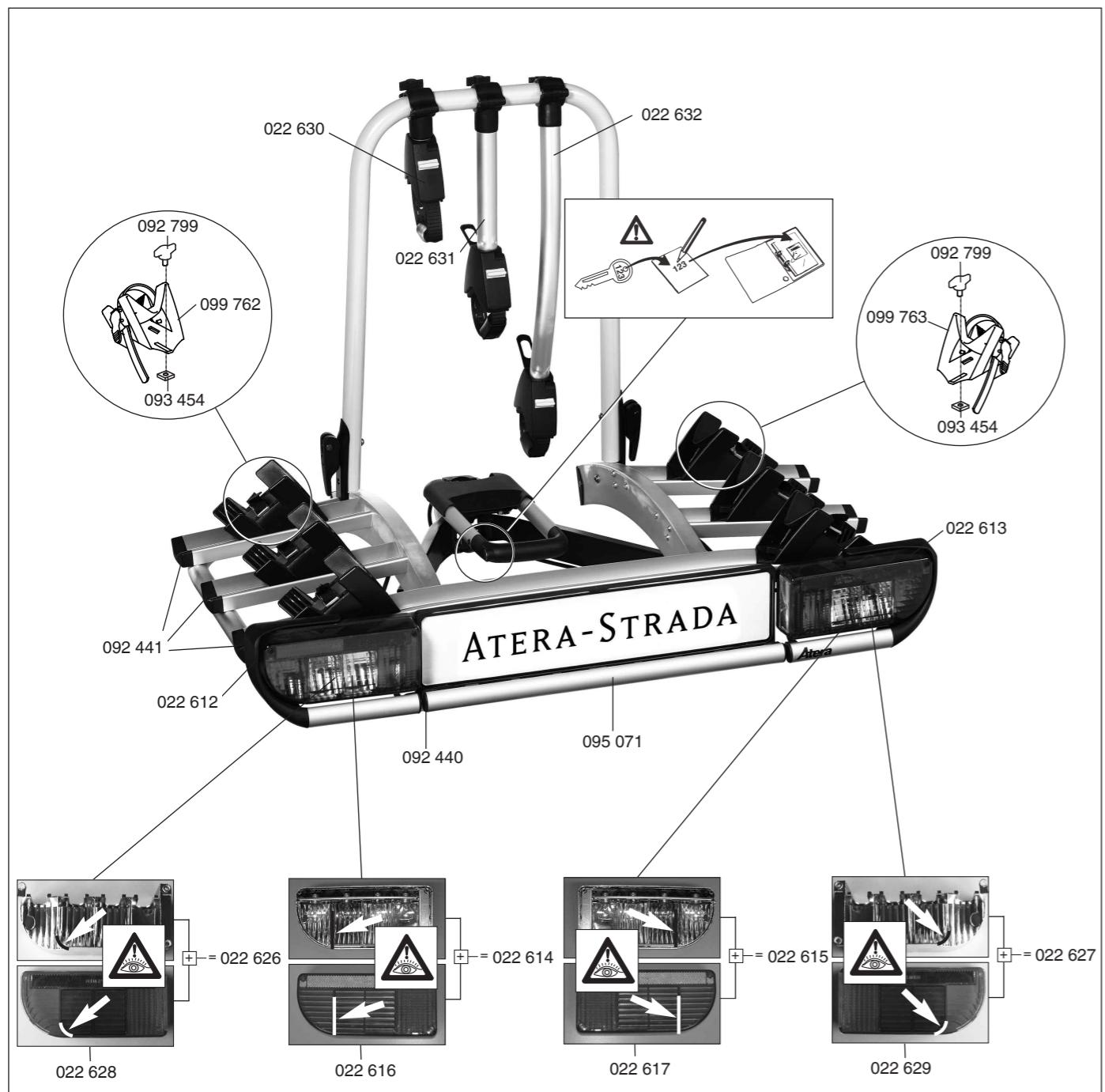


Atera STRADA DL

Atera STRADA DL

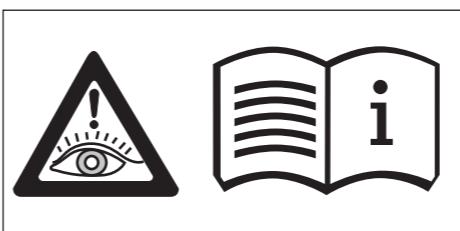


Atera
MADE IN GERMANY

Atera GmbH
Im Herrach 1
D-88299 Leutkirch
Servicetelefon: 0180-50 000 89
(14 ct/Min. aus dem dt. Festnetz)
E-Mail: info@atera.de

© ATERA GmbH
Stand (Abbildungen): 26/07/2012 (Revision 08)
Stand (Hinweistext): 23/08/2011 (Revision 02)

Bl Art. Nr. 060 726 (für 022 600+022 658/022 601+022 659)



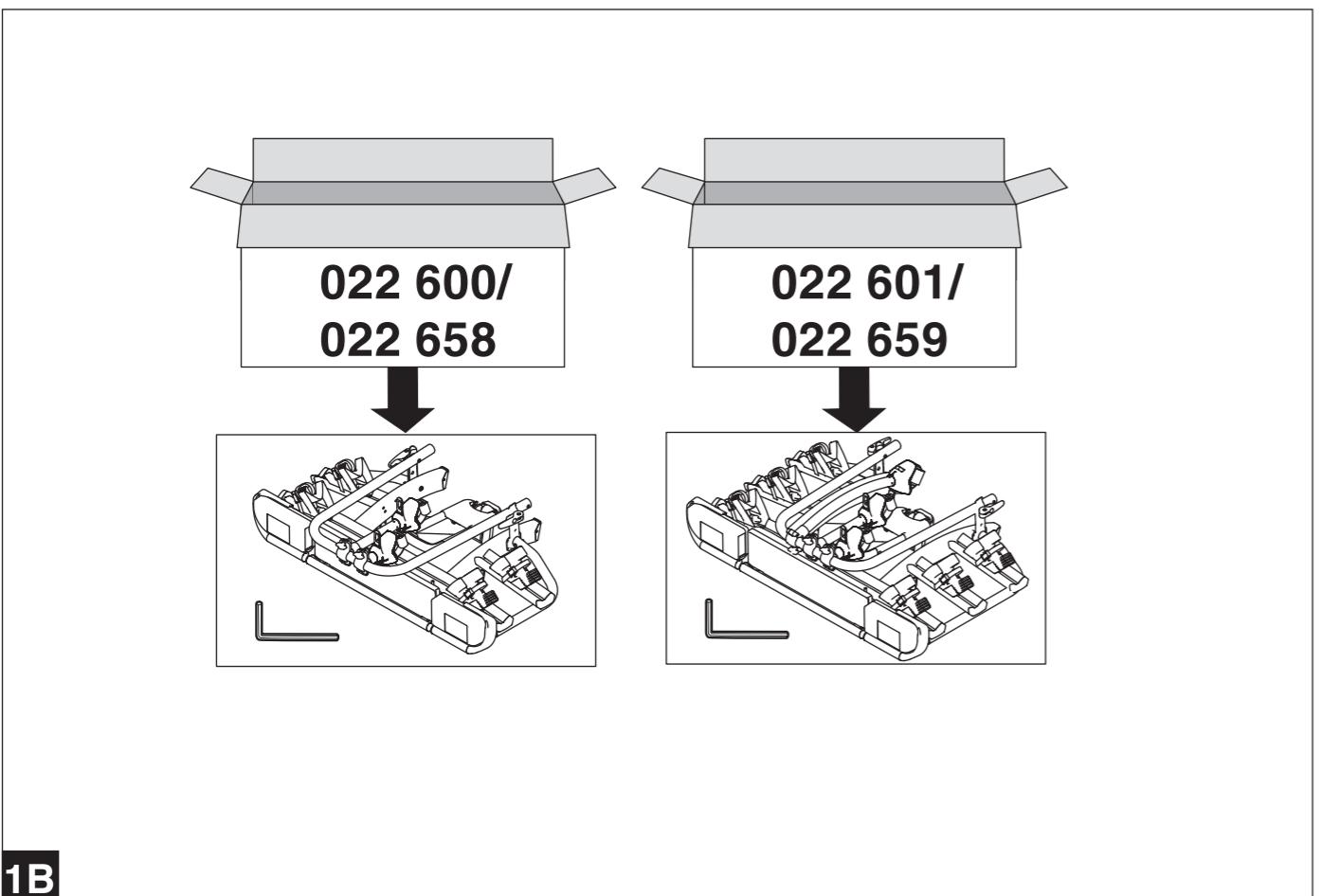
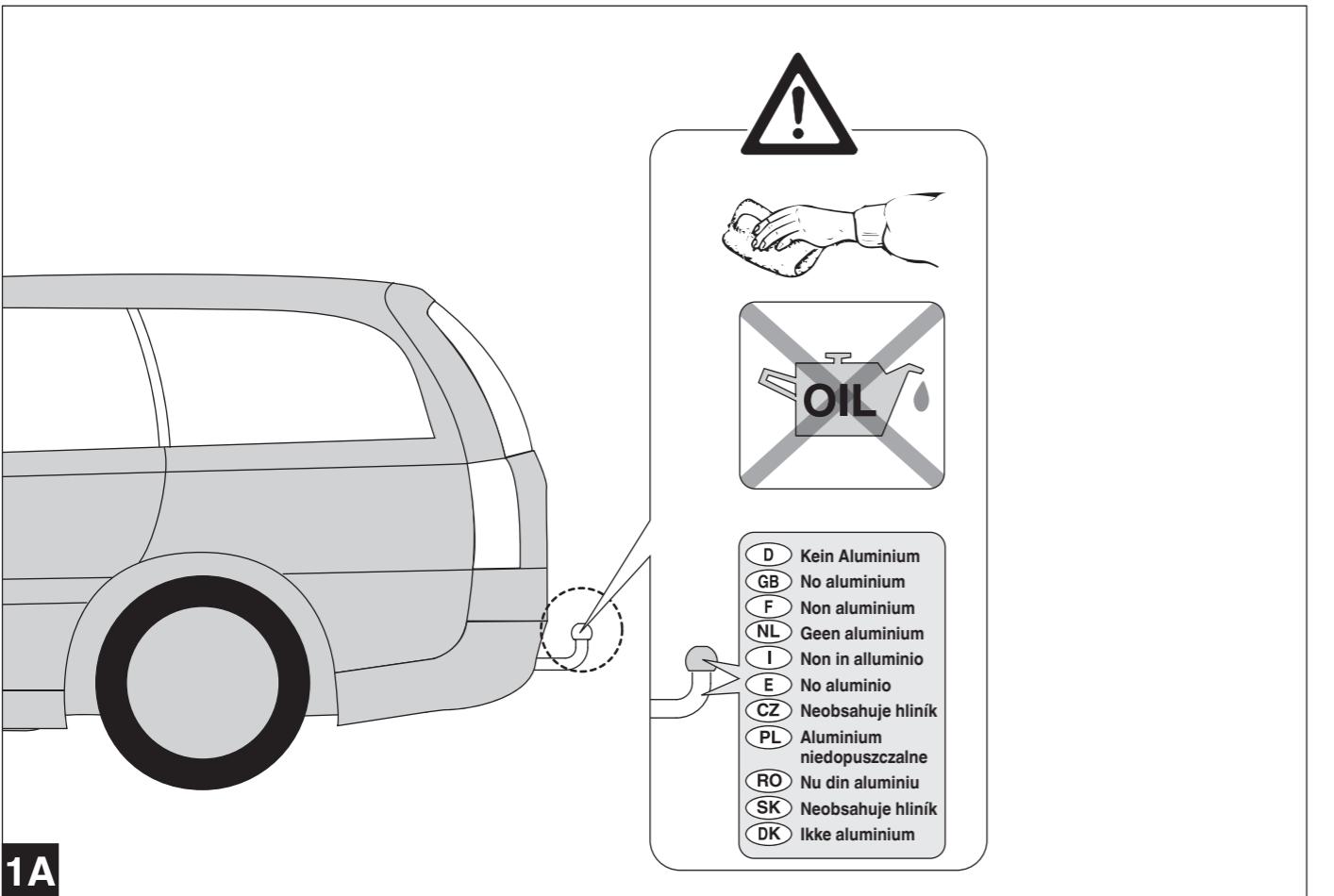
Part-No.: 022 600 + 022 658
Part-No.: 022 601 + 022 659



50 kg	→	2 x (🚲) = max. 37 kg
60 kg	→	2 x (🚲) = max. 47 kg
175 kg		
3 x (🚲)	→	+ Part-No.: 022 610
60 kg	→	2+1 x (🚲)= max. 45 kg
175 kg		



50 kg	→	3 x (🚲) = max. 35 kg
60 kg	→	3 x (🚲) = max. 45 kg
175 kg		
4 x (🚲)	→	+ Part-No.: 022 611
60 kg	→	3+1 x (🚲)= max. 43 kg
175 kg		
75 kg	→	3+1 x (🚲)= max. 58 kg
80 kg	→	3+1 x (🚲)= max. 63 kg
175 kg		



RO

Informatii generale si avertismente

- Este esențial să fie studiate instrucțiunile, cotele, masurile de precauție, detaliile în acest material, pentru asamblarea și utilizarea în bune condiții a suportului de bicicleta care se montază la spatele mașinii, chiar și o mică abateră de la aceste instrucțiuni, pot duce la o asamblare sau utilizare incorrectă.
- Suportul pentru transportul bicicletelor la spatele autoturismului, este astfel conceput încât să nu ducă la nici o stricăciune a acestuia, dacă este montat și utilizat corect. Producătorul nu își asumă nici o responsabilitate pentru stricăciuni provocate de nerespectarea segmentei de montaj, a precauțiilor de siguranță a cotelor, sau dacă suportul este utilizat necorespunzător.
- Orice operațiune incorrectă de montaj și de utilizare neconformă cu aceste instrucțiuni, vor anula garanția producătorului.
- Manevrabilitatea autoturismului este modificată cand suportul este fixat și în mod special cand este încarcăt. Manevrabilitatea se modifică în cazul vânturilor laterale, la frânare și la asemenea se modifică comportamentul cand mașina se inclina. De aceea, în timpul rularii cu suportul montat și încarcăt, este indicat să nu se depasească viteza de 130 km/h.
- Dimensiunile exterioare ale bicicletelor, nu trebuie să depășească cu mai mult de 40 cm, limita cotelor exterioare ale suportului (măsurată în zona stopurilor). Soferul este responsabil pentru comportamentul suportului și a încarcăturii acestuia și pentru respectarea prevederilor legale.
- Încarcatura maximă permisă, nu trebuie depasită. Verificati instrucțiunile primite de la fabricantul autoturismului, sau cele ale carligului de remorcare.
- Orice încarcătură la spatele autoturismului va afecta distribuția axială longitudinală, a încărcarilor făcă de ceea cea specificată de producătorul auto. Această modificare nu trebuie să duca la depășirea valorilor încărcarilor axiale (longitudinale) permise.
- Ca o măsură de precauție și înainte de orice călătorie, verificati din nou ca toate stranglerile și punctele de fixare sunt în perfectă stare. Soferul trebuie să facă aceste verificări periodic, indiferent de condiția drumului.
- Pentru a asigura siguranța celorlalți participanți la trafic și de asemenea pentru a evita consumul inutlui de carburanti, este indicat să demontați suportul de pe mașina cand nu îl utilizați. Aceasta instrucție se aplică de asemenea și la spălarea mașină.
- Cand rabatați suportul, verificati că nici una din funcțiile autoturismului nu să fie afectată. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru stricăciunile facute mașinii (attenție la zigaretele) din lipsa de atenție.
- Cand suportul este utilizat în zone în care se aplică regulamentul German care reglementează traficul autoturismelor (StVZO), se va acorda atenție instrucțiunilor speciale. Cand suportul se folosește în alte țări, se vor respecta regulamentele rutiere locale.
- Au nevoie să se învelească încărcăturile de mari dimensiuni (de exemplu bicicletele). A se demonta înainte de începutul călătoriei piesele încărcăturii care se pot pierde ușor (de exemplu pompa, acumulatorul și accesorii de mari dimensiuni (de exemplu scaunul pentru copil, gențiile laterale).
- Se recomandă curățarea, respectiv îngrijirea regulată a sistemului de suport/a accesoriori (min. 2x pe an).

Garanții

- În cazul unei defecțiuni de produs sau de construcție a suportului original, producătorul asigură garanții în conformitate cu regulațările curente. Subansamblul defect, trebuie trimis gratuit la producător, pentru verificare și în cazul unei plângeri intemeiate, va fi înlocuit. Cand faceti reclamația, trebuie să anexați o copie după instrucțiunile de folosință și după bonul/factura primă.
- Aspectul, echipamentul și culoarea pot fi modificate, iar abaterile sunt exceptate. Fotografiile sunt doar cu titlu informativ.

SK

Všeobecné pokyny na používanie a dôležité upozornenia

- Je nutné, aby sa prísnie dodržiavali všetky pokyny, rozmery a bezpečnostné opatrenia uvedené v tomto návode na montáž, manipuláciu a použitie nosiča bicyklov. Aj najmenšie odchyly môžu spôsobiť nesprávnu montáž alebo používanie.
- Zadný nosič je vyrobený tak, aby pri správnej montáži, manipulácii a použíti nespôsobil žiadne škody na vozidle. Výrobca nebereľa žiadnu zodpovednosť za poškodenie vyplývajúce z nedodržania postupu návodu na montáž, bezpečnostných opatrení a rozmery alebo zo samotného nesprávneho použitia. Záruka výrobca zaniká nesprávnou montážou, manipuláciou alebo použitím v rozpore s návodom.
- Jazdne vlastnosti vozidla s namontovaným a naloženým nosičom sa menia, a to najmä pri zvýšenej rýchlosťi bočného vetra, vjazde do zákruty a brzdení. Je nutné zohľadniť zmenené jazdne a brzdne vlastnosti vozidla spôsobené nosičom/príslušenstvom a nákladom a prispôsobiť im rýchlosť (max. 130 km/h).
- Náklad by nemal prečnievať viac ako 40 cm cez vonkajšiu hranu plochy obrysových alebo konkavných svetiel nosiča. Žiadne predmety nesmú prečnievať za šírku vozidla (nebezpečenstvo poranenia). Vodič vozidla je zodpovedný za nosič/náklad, ako aj dodržiavanie príslušných predpisov.
- Povolená záťaž sa nesmie prekročiť – pozrite návod na obsluhu výrobca vozidla, prípadne výrobny štítko ľažného zariadenia.
- Náklad umiestnený v zadnej časti vozidla zmení rozloženie zataženia nápravy, ktoré je stanovené výrobcom daného vozidla. Táto zmena rozloženia zataženia nápravy nesmie viesť k prekročeniu povoleného zataženia nápravy.
- Pred každou jazdou je nutné skontrolovať všetky upevňovacie body a zistiť, či nie sú poškodené, či nosič pevné drží a je správne usadený, prípadne upevňovacie body dotiahnuť (poškodené pracky treba ihned vymeriť). Po krátkej jazde zastavte a skontrolujte, či všetky úchytné body pevně držia. Vodič je povinný opakovat tieto kontroly pravidelne bez ohľadu na stav vozovky.
- Z dôvodu bezpečnosti ostatných účastníkov cestnej premávky a minimalizovania spotreby paliva je nutné nepoužívať nosič z auta odmontovať. To isté platí aj pre umývanie vozidla v umývacjej linke.
- V prípade sklopenia nosiča skontrolujte, či nie je znižená funkčnosť vozidla. Výrobca nezodpovedá za škodu spôsobenú na vozidle neopatrným používaním (poškodenie laku karosérie).
- Tento nosič bicyklov má európske prevádzkové povolenie (EGBE) pod číslom: e1174/483*79/488*5135*00. Nosič bicyklov je bez ďalšieho testovania možné namontovať na vozidlo, ktoré sa používa tam, kde platí povolenie EGBE, a to za predpokladu, že sú splnené a dodržané podmienky a pokyny povolenia EGBE.

(najmä záťaženie nápravy, pozrite titulnú stranu tohto návodu). V prípade použitia zadného nosiča v štítoch, v ktorých platí obmedzenie nemeckej vyhlášky o prevádzke motorových vozidiel (StVZO), je nutné tieto zvláštne predpisy dodržiavať. V prípade použitia nosiča v iných štítoch je nutné dodržiavať nariadenia platné v danom štáte.

- Neskladný náklad (napr. bicykle) nebude do placby. Časti nákladu, ktoré by sa mohli stratiť (napr. pumpa na bicykel, akumulátor) a neskladné príslušenstvo (napr. detská sedačka, bočné tašky) pred jazdou odmontujte.
- Odporúčame pravidelné čistenie, resp. údržbu nosného systému/príslušenstva (min. 2-x ročne).

Záruka/Garancia

- Pri originálnych nosných systémoch poskytuje výrobca záruku podľa platných právnych predpisov, a to na výrobnej alebo konštrukčnej chybe. Reklamovaná súčasť sa musí výrobcovi bezplatne odovzdať na posudenie a v prípade oprávnej reklamácie bude vymenená. V prípade uplatnenia reklamácie je nutné zaslať faktívny kópию návodu na obsluhu a doklad o zaplatení.
- Zmeny týkajúce sa konštrukcie, výbavenia, farby a chýb sú vyhradené. Vyobrazenia nie sú záväzné.

DK

Generelle henvisninger og advarsler vedr. brugen

- Det er absolut påkrævet at de i denne anvisning beskrevne instruktioner, måleenheder og sikkerhedsforskrifter for montering, anvendelse og brug af den hækmonterede cykelholder bliver nøje overholdt. Selv mindste afvigelser kan føre til at cykelholderen bliver monteret eller brugt forkert.
- Den hæk-monterede cykelholder er konstrueret til ikke at forvolde nogen skade på bilen, forudsat at den samles, monteres og bruges korrekt. Producenten påtager sig absolut intet ansvar for skader pga. brugerens manglende overholdelse af de forekrevne monteringsforløb, sikkerhedsregler og måloppivelser eller i tilfælde, hvor cykelholderen ikke bliver brugt i overensstemmelse med dens formål. Ligeledes vil usagkyndig eller fejlagtig montering og anvendelse eller afvigende brug i forhold til brugsvejledningen ophæve leverandørens garanti.
- Køretøjets køreengelskaber ændres, når cykelholderen er anbragt og læsset, i sædeleshed mht. sidevindforsomhed, kørsel i sving/kurver og ved opbremsning. Derudover bør der under kørslen tages hensyn til køretøjets ændrede køre/bremseengelskaber som følge af den ekstra belastning ved at føre bilen med en passende, nedsat hastighed (maks. 130 km/h).
- Pålæsningerne må ikke rage mere end 40 op over kanten af den effektive refleksflade af cykelholderens sidelygter eller hæklygter. Ingen objekter må rage ud over siderne (fan for skader/personskader). Føreren af køretøjet er ansvarlig for cykelholderen, dens placering, pålæsning og for de respektive gældende forskrifter.
- Det er ikke tilladt at overskride den maksimalt tilladte pålæsning – se bilens instruktionsbog, hhv. typegodkendelse for påhæng.
- Pålæsning bagpå bilen ændrer på fabrikvenske vægtfordeling på køretøjets aksler. Denne ændring i aksellsatsfordeling må ikke føre til at den tilladte maksimallast på akslene bliver overskredet.
- Som sikkerhedsforanstaltning for enhver udkørsel bør alle befæstningspunkter kontrolleres for at sikre, at cykelholderen sidder fastnet og korrekt anbragt; spænd/stram eventuelt efter, hvor nødvendigt, udskift beskadigede stroppe omgående. Efter en kort kørselstid aflydes kørslen for at kontrollere befæstningspunkterne igen. Denne kontrol bør gentages med jævne mellemrum, uanset vejens beskaffenhed.
- For at sikre andre trafikanter sikkerhed og undgå uødig energiforbrug skal cykelholderen afmonteres, når den ikke er taget i brug, dette gælder også ved vask af bilen i et vaskeanlæg.
- Vær påpasselig ved aftagning af cykelholderen med ikke at beskadige nogen af køretøjets dele eller funktioner. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader på køretøjet (lakskader) som følge af uagtsom brug.
- Cykelholderen er mærket med et europæisk godkendt reg. nr. (EGBE): e1174/483*79/488*5135*00. Denne cykelholder må kun anbringes på køretøjet i indenfor EGBE nummerets gyldigdomsområde, forudsat at EGBE forudsætninger og regler er overholdt (isæt mht. pålæsningens vægt, se forsiden af denne vejledning). Ved brugen af cykelholderen i områder med tysk trafiklovgivning (StVZO), skal de gældende love og regler overholde. Ved brugen af cykelholderen i andre lande, skal de pågældende landes gældende love og regler overholde.
- Pak ikke voluminøse laster (f.eks. cykler) ind i presenninger. Afmonter dele, som let kan mistes (f.eks. luftpumpe, akku) og voluminøst tilbehør (f.eks. barnestol, sidetaske) inden kørslen.
- En regelmæssig rengøring hhv. pleje af bæresystem/tilbehør (min. 2xom året) anbefales.

Garanti

- Producenten overtager garantien for originale holdersystemer iht. de aktuelle lovmæssige bestemmelser, såfremt det drejer sig om produktions- eller konstruktions tekniske mangler. Den påtalte del skal stilles producenten gratis til rådighed til undersøgelse og bliver erstattet ved berettiget reklamation. Ved reklamation skal der indsendes en kop af brugerinformationen sammen med kvitteringen.
- Endringer vedrørende konstruktion, udstyr, farve samt fejltagelser forbeholdes. Afbildninger uden forbindelse.

- In caso di utilizzo del portabicilette posteriore nell'ambito del Codice della strada tedesco è necessario rispettare norme particolari. Se si utilizza il portabicilette posteriore in altri paesi è necessario rispettare le norme vigenti in quel paese.
- Non imballare carichi voluminosi (ed. es. biciclette) in teloni. Prima di mettersi in viaggio smontare le parti che potrebbero facilmente andare perse (ad. es. pompa dell'aria, batteria) e gli accessori voluminosi (ad. es. seggiolino per bambini, tasche laterali).
 - Si consigliano la pulizia e la manutenzione periodiche del sistema di trasporto/accessori (min. 2 volte l'anno).

Garanzia

- Per i portabicilette originali, il produttore fornisce la garanzia in base alla normativa attuale vigente, nella misura in cui si tratti di difetti di produzione o di costruzione. La parte contestata deve essere messa a disposizione del produttore gratuitamente al fine di controllarla e in caso di contestazione valida, verrà sostituita. In caso di contestazioni, inviare una copia delle presenti informazioni e lo scontrino comprovante l'acquisto.
- L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche alla costruzione, all'equipaggiamento e al colore. Con riserva di correzioni. Immagini non vincolanti

E

Advertencias e indicaciones generales de uso:

- Deben respetarse escrupulosamente las etapas de trabajo, las indicaciones de las medidas y las instrucciones de seguridad para el montaje, manejo y uso del portaequipajes trasero que se describen en estas informaciones al usuario. La más mínima desviación puede conducir a errores de montaje o uso.
- El portaequipajes trasero ha sido diseñado de tal manera que con un buen montaje y un manejo y un uso correctos no se causará ningún daño en el vehículo. El fabricante declara expresamente que no se hará responsable de los daños producidos por incumplimiento de la secuencia indicada de montaje, de las instrucciones de seguridad y de las indicaciones de las medidas, o por el uso del portaequipajes trasero para fines distintos a los previstos. Asimismo se extingue cualquier derecho de garantía frente al fabricante en caso de montaje, manejo o uso distintos a lo indicado en las informaciones al usuario.
- El comportamiento en marcha del vehículo cambia con el portaequipajes trasero montado y cargado, especialmente con viento lateral, en las curvas o durante el frenado. Además, el cambio en el comportamiento en marcha y frenado causado por el sistema portador / los accesorios y por la carga, deberá compensarse adecuando la velocidad (máx. 130 km./h.).
- La carga no debe sobresalir más de 40 cm de los bordes exteriores de las áreas de emisión de las luces laterales y traseras del portaequipajes trasero. Ningún objeto deberá sobrepasar lateralmente el contorno del vehículo (riesgo de lesiones). El conductor es el responsable del portaequipajes trasero / la carga y del cumplimiento de las normas correspondientes.
- No debe excederse la capacidad de carga admisible – véanse las instrucciones de uso del fabricante del vehículo o la placa de características del acoplamiento del remolque.
- Al aplicar una carga a la parte trasera del vehículo, se modificará la distribución de las cargas por eje indicada por el fabricante del vehículo. Esta modificación de la distribución de las cargas por eje no debe dar lugar a que se excedan las cargas permitidas por eje.

- Por razones de seguridad, antes de comenzar el viaje controle todos los puntos de fijación por si estuvieran dañados y compruebe que estén firmes y correctamente ajustados, apretándolos de nuevo si fuera necesario (reemplazar inmediatamente las correas defectuosas). Deténgase después de un corto trayecto y compruebe el perfecto ajuste de los puntos de fijación. El conductor deberá realizar estos controles varias veces y a intervalos regulares, independientemente de la calidad de la carretera.

- Tanto por razones de la seguridad de los restantes usuarios de la vía pública como para evitar un consumo de energía innecesario, se deberá desmontar el portaequipajes trasero en caso de no utilizarse. Igualmente debe desmontarse si se va a limpiar el vehículo en un tren de lavado automático.
- Al abatir el portaequipajes trasero, hay que procurar que ninguna pieza interfiera con ninguno de los componentes del vehículo. El fabricante no se responsabilizará por daños en el vehículo (daños en la pintura) causados por falta de atención.

- El soporte trasero para bicicletas dispone de una autorización de servicio europea (EGBE) con el número: e11*74/483*79/488*5135*00 . Puede montar en su vehículo este soporte trasero dentro del ámbito de validez de la autorización EGBE sin más comprobaciones si se cumplen o tienen en cuenta las condiciones e indicaciones de EG BE (en especial la carga de apoyo, véase la portada de estas instrucciones). Al usar el portaequipajes trasero al amparo del Reglamento Alemán sobre Permisos de Circulación (StVZO), se deberán respetar algunas instrucciones especiales (véase la hoja adjunta: Obligación de montar una tercera matrícula). Al usar el portaequipajes trasero en otros países, se deberá respetar la normativa específica vigente en cada país.

- No empaquete cargas voluminosas (p. ej. bicicletas) en lonas. Desmonte las piezas de la carga que se puedan perder con facilidad (p. ej. la bomba de aire y el acumulador) así como los accesorios voluminosos (p. ej. el asiento infantil y las bolsas laterales) antes de iniciar el viaje.

- Se aconseja limpiar y proteger el sistema portante y los accesorios (al menos 2 veces al año).

Garantía / Prestación de garantía

- El fabricante se responsabiliza del saneamiento de vicios en los sistemas portadores originales conforme a las leyes vigentes, siempre que se trate de vicios de producción o construcción. Se deberá poner a disposición del fabricante sin gasto alguno la parte o pieza objeto de reclamación para que la examine; en caso de una reclamación justificada, el fabricante la sustituirá. Al presentar una reclamación, se deberá incluir una copia de las informaciones al usuario y del comprobante de compra.
- Reservados los derechos de introducir modificaciones posteriores con respecto a la construcción, el equipamiento y el color así como la cláusula de salvaguardia frente a error. Figuras sin compromiso alguno.

CZ

Všeobecné pokyny pro používání a důležitá upozornění

- Je nezbytné aby se striktně dodržovaly všechny instrukce a bezpečnostní opatření v tomto návodu na montáž a použití nosiče kol. Nejmenší odchylka může vyústit v špatnou montáž nebo použití.
- Tento zadní nosič je vyroben tak aby při správné montáži a použití nespůsobil žádné poškození. Výrobce neakceptuje žádnou zodpovědnost za poškození vyplývající z nedodržení postupu návodu na montáž nebo bezpečnostních opatření nebo ze samotného nesprávného použití. Nesprávnou montáži nebo použitím zanikne zákazníkoví záruka výrobce.

Uspůsobte řízení vozidla při jízdě s namontovaným nosičem zejména při zvýšené

- rychlosti větra, zatačení a brzdění. Maximální povolená rychlosť vozidla s namontovaným nosičem je 130 km/hod.
- Náklad by neměl přecházet více než 40cm od vnější hrany nebo konce svítidel nosiče. Zádny části nesmí přecházet šířku vozidla (riziko zranění). Řidič vozidla je zodpovědný za použití nosiče a dohled nad dodržováním předpisů.
 - Povolená zátěž nesmí být překročena – držte se pokynů výrobce tažného zařízení na povolenou maximální zátěž.
 - Každý zadní nosič kol pozmění zátěž nápravy vozidla která je daná výrobcem daného vozidla. Nicméně tato zátěž by neměla vyústit k překročení povolené zátěže na geometrii nápravy.
 - Před každou jízdou překontrolujte všechny upevňovací body za zjištěním zda je nosič upevněn bezpečně, pevně a správně (poškozené přesky neprodleně vyměňte). Po krátké jízdě zastavte a překontrolujte zda všechny úchytné body pevně drží. Řidič je povinen opakovat touto procedurou pravidelně bez ohledu na stav vozovky.
 - K zajištění bezpečnosti všech osob na silnicích a minimalizování spotřeby paliva se v případě že nosič není právě používán doporučuje demontáž z vozidla. To platí i při mytí vozidla v myci lince.
 - Ujistěte se jestli při nakládání zadního nosiče není snížena žádná funkčnost vozidla. Výrobce nezodpovídá za škodu spůsobenou na vozidle (poškrábání laku karoserie) při neuváženém použití.
 - Tento nosič kol vlastní atest pro použití podle European Vehicle Type Approval (EGBE), pod číslem e11*74/483*79/488*5135*00.

- Tento nosič může být používán na vašem vozidle v oblasti kde EG BE atest je platný bez dalšího testování za předpokladu že podmínky atestu EG BE jsou dodrženy a souhlasí se zemí, kde platí omezení německých silničních pravidel (StVZO) musí být tato omezení dodržena. Při použití nosiče v jiných zemích se musí dodržovat omezení dané země.
- Neskladný náklad (např. kola) nebalte do plachty. Části nákladu, které by se snadno ztratily, (např. pumpička na kolo, akumulátor) a neskladný příslušenství (např. dětská sedačka, postranní brašny) před začátkem jízdy demontujte.
 - Doporučujeme pravidelné čištění, popřípadě údržbu nosního systému/příslušenství (min. 2x ročně).

Záruka/garance

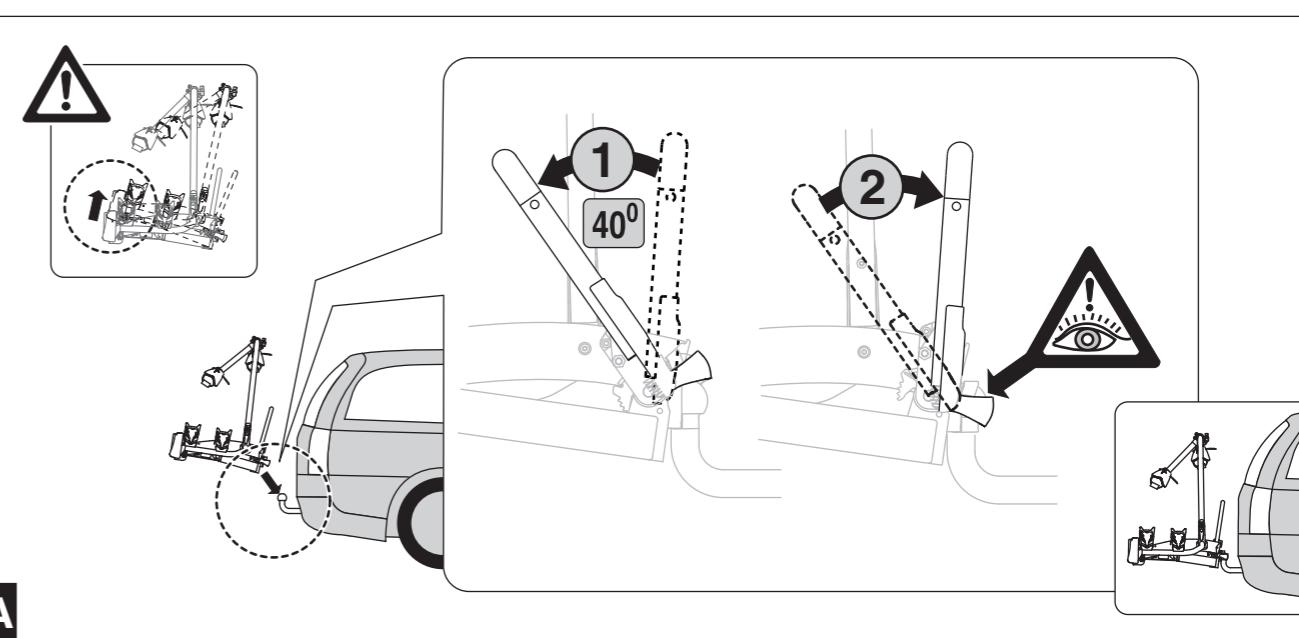
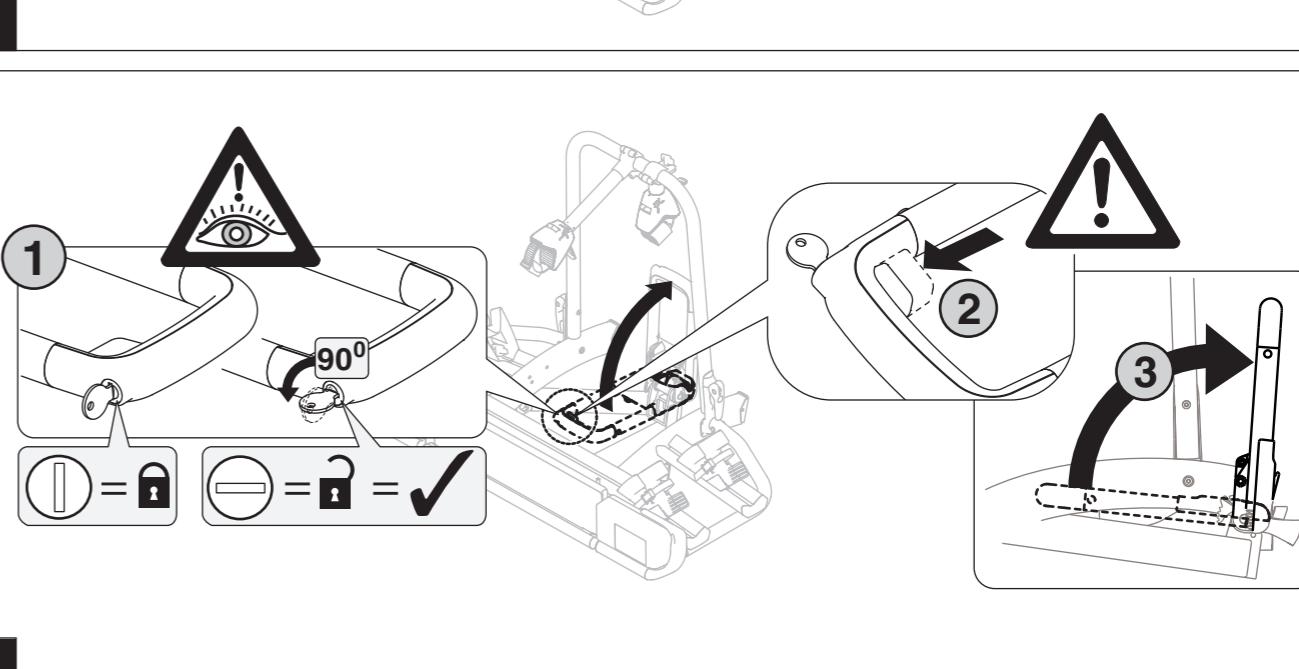
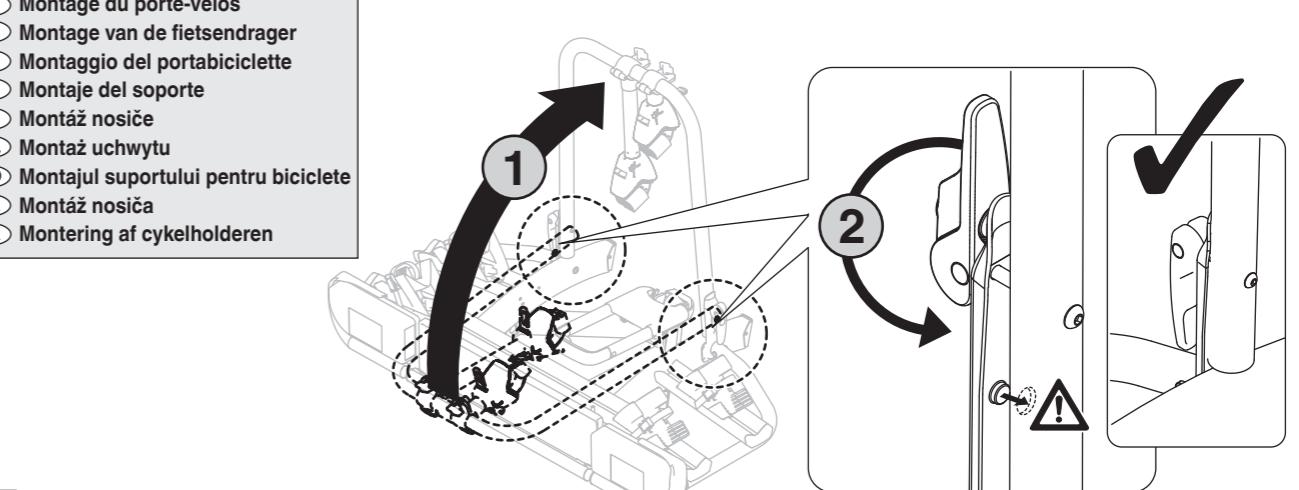
- U originálních nosních systémů přebírá výrobce podle platných právních ustanovení záruku pouze tehdy, když se u nich vyskytnou výrobní nebo konstrukční vadny. Reklamovaný díl musí být bezplatně předán výrobci k posouzení a bude v případě oprávněnosti reklamace nahrazen. Při uplatnění reklamace je třeba přiložit tento výtisk Všeobecných pokynů pro užívání a doklad o zaplacení.
- Změny týkající se konstrukce, vybavení, barev jsou vyhrazeny. Vyobrazení jsou nezávazná.

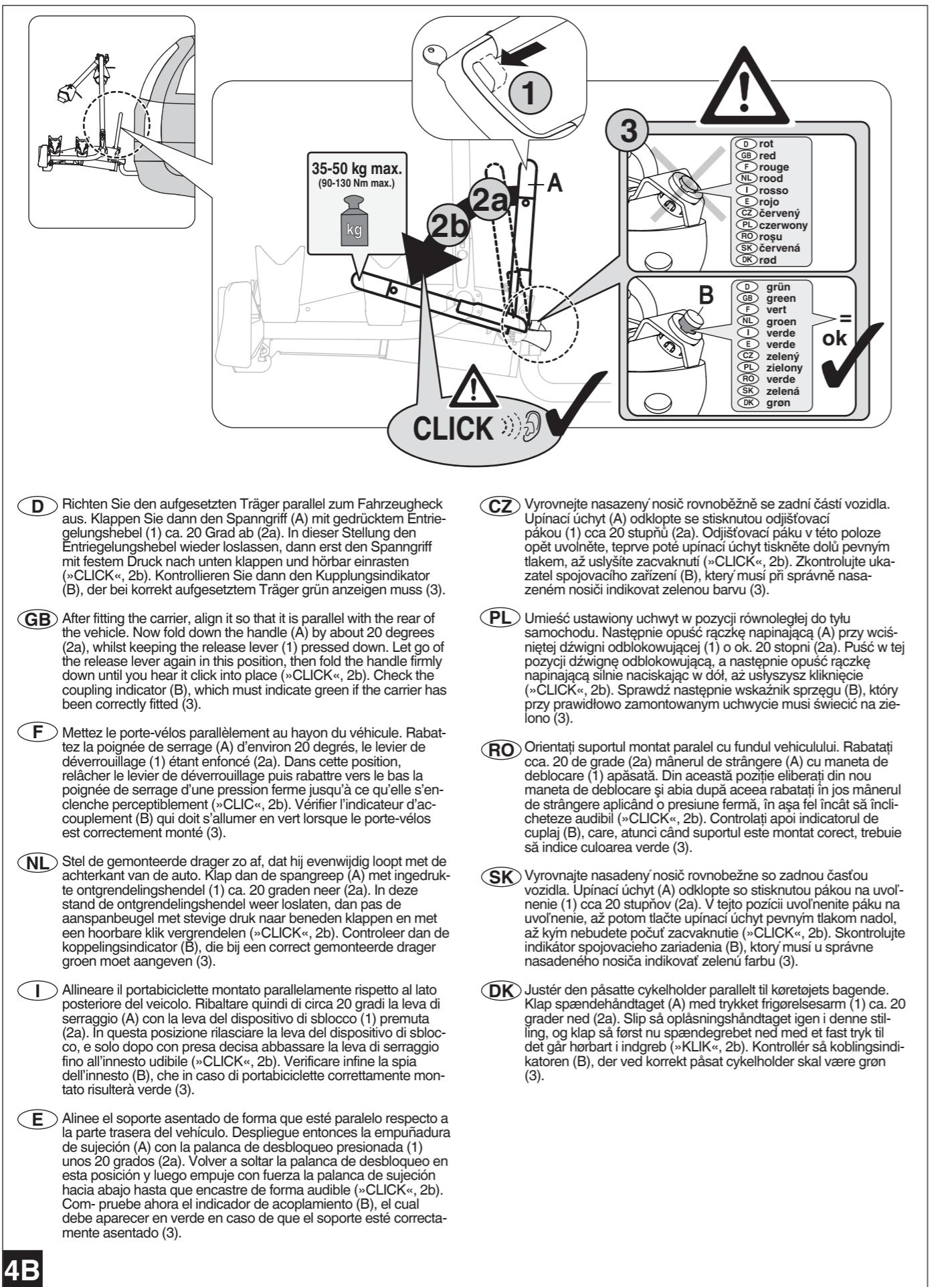
PL

Ogólne wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa:

- Wymienione w niniejszej informacji dla użytkownika kroki robocze, dane dotyczące wymiarów oraz wskazówki bezpieczeństwa dotyczące montażu, obsługi i użytkowania bagażnika samochodowego muszą być koniecznie przestrzegane. Nawet drobne odchylenia mogą prowadzić do błędnego montażu lub niewłaściwego użytkowania.
- Uchwyt rowerowy skonstruowany jest w taki sposób, by przy właściwym montażu, obsłudze i użytkowaniu nie wystąpiły uszkodzenia pojazdu. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody, powstałe wskutek nieprzestrzegania podanych zasad montażu lub wskazówek bezpieczeństwa, danych dotyczących wymiarów lub przy stosowaniu uchwytu niezgodnie z przeznaczeniem. Poza tym, w przypadku niewłaściwego i niezgodnego z informacją dla użytkownika montażu, obsługi i użytkowania wygasają wszelkie roszczenia gwarancyjne wobec producenta.
- Pojazd zachowuje się inaczej podczas jazdy z zamontowanym i pełnym uchwytem. Dotyczy to szczególnie podatności na wiatr boczny, oraz wchodzenia w zakręty i hamowania. Dodatkowo uwzględnia należy zmieniony przez bagażnik/akcesoria i ładunek sposób jazdy i hamowania, dostosowując odpowiednio do tych czynników szybkość (maksymal. 130 km/h).
- Ladunek nie może występować więcej niż 40 cm ponad zewnętrzna krawędź listew ze światłami pozycyjnymi lub lampami pozycyjnymi tylnymi bagażnika. Przedmioty nie mogą występować z boków (niebezpieczne okaleczenia). Kierowca pojazdu odpowiedzialny jest za bagażnik/ladunek i zachowanie odpowiednich przepisów.
- Nie należy przekraczać dopuszczalnego obciążenia nośnego – patrz instrukcja obsługi producenta pojazdu lub tabliczka znamionowa sprzęgu przyczepowego.
- Poprzez ładunek umieszczony z tyłu pojazdu zmieni się podany przez producenta pojazdu rozkład nacisku na osie. Zmiana ta nie może prowadzić do przekroczeń dopuszczalnych obciążzeń osi.
- Dla zachowania zasad bezpieczeństwa przed każdą jazdą należy skontrolować wszystkie mocowania pod względem uszkodzeń, mocnego zaciągnięcia i prawidłowej pozycji, a gdy zachodzi taka potrzeba dociągnąć (uszkodzone pasy należy natychmiast wymienić). Po przejechaniu krótkiej trasy należy zatrzymać pojazd i sprawdzić punkty mocowania pod względem prawidłowej pozycji. Kontrole takie kierowca pojazdu musi powtarzać w regularnych odstępach, niezależnie od właściwości jazdy.
- Ze względu bezpieczeństwa wobec innych uczestników ruchu oraz dla unikania niepotrzebnego zużycia energii należy zdejrzeć uchwyty z pojazdu, gdy się z niego nie korzysta. Dotyczy to także korzystania z myjni.
- Przy opuszczaniu bagażnika w kierunku do pojazdu trzeba skontrolować jego funkcjonowanie. Producent nie odpowiada za uszkodzenia pojazdu (uszkodzenia lakieru), powstające wskutek nieuwielu użytkowania.
- Samochodowy uchwyt rowerowy posiada europejskie zezwolenie na użytkowanie (EGBE) o numerze: e11*74/483*79/488*5135*00. W przypadku użytkowania niniejszego systemu w obrębie obowiązywania niemieckich StVZO (przepisów o ruchu drogowym) należy przestrzegać wskazówek specjalnych. W przypadku użytkowania systemu w innych krajach przestrzegać należy obowiązujących w nich przepisów.
- Trudne do manipulacji ładunki (jak np. rowery) nie opakowywać w plandeki, luźne elementy (jak np. pompki, akumulatory) i trudne do manipulacji (jak np. siedzenie dla dziecka, boczne kieszenie) należy przez jazdę demontaować.
- Zaleca się regularne czyszczenie lub konserwację zaczepów nośnych do dachu pojazdu lub relingu i ich wyposażenia (przynajmniej 2 x rocznie).

- D Montage des Trägers
- GB Assembling the carrier
- F Montage du porte-vélos
- NL Montage van de fietsendrager
- I Montaggio del portabiciclette
- E Montaje del soporte
- CZ Montáž nosiče
- PL Montaż uchwytu
- RO Montajul suportului pentru biciclete
- SK Montáž nosiča
- DK Montering af cykelholderen





D Richten Sie den aufgesetzten Träger parallel zum Fahrzeughock aus. Klappen Sie dann den Spanngriff (A) mit gedrücktem Entriegelungshebel (1) ca. 20 Grad ab (2a). In dieser Stellung den Entriegelungshebel wieder loslassen, dann erst den Spanngriff mit festem Druck nach unten klappen und hörbar einrasten (»CLICK«, 2b). Kontrollieren Sie dann den Kupplungsindikator (B), der bei korrekt aufgesetztem Träger grün anzeigen muss (3).

GB After fitting the carrier, align it so that it is parallel with the rear of the vehicle. Now fold down the handle (A) by about 20 degrees (2a), whilst keeping the release lever (1) pressed down. Let go of the release lever again in this position, then fold the handle firmly down until you hear it click into place (»CLICK«, 2b). Check the coupling indicator (B), which must indicate green if the carrier has been correctly fitted (3).

F Mettez le porte-vélos parallèlement au hayon du véhicule. Rabattez la poignée de serrage (A) d'environ 20 degrés, le levier de déverrouillage (1) étant enfoncé (2a). Dans cette position, relâchez le levier de déverrouillage puis rabattez vers le bas la poignée de serrage d'une pression ferme jusqu'à ce qu'elle s'enclenche perceptiblement (»CLICK«, 2b). Vérifier l'indicateur d'accouplement (B) qui doit s'allumer en vert lorsque le porte-vélos est correctement monté (3).

NL Stel de gemonteerde drager zo af, dat hij evenwijdig loopt met de achterkant van de auto. Klap dan de spangreep (A) met ingedrukte ontgrendelingshendel (1) ca. 20 graden neer (2a). In deze stand de ontgrendelingshendel weer loslaten, dan pas de aanspanbeugel met stevige druk naar beneden klappen en met een hoorbare klik vergrendelen (»CLICK«, 2b). Controleer dan de koppelingsindicator (B), die bij een correct gemonteerde drager groen moet aangeven (3).

I Allineare il portabicilette montato parallelamente rispetto al lato posteriore del veicolo. Ribaltare quindi di circa 20 gradi la leva di serraggio (A) con la leva del dispositivo di sblocco (1) premuta (2a). In questa posizione rilasciare la leva del dispositivo di sblocco, e solo dopo con presa decisa abbassare la leva di serraggio fino all'innesto udibile (»CLICK«, 2b). Verificare infine la spia dell'innesto (B), che in caso di portabicilette correttamente montato risulterà verde (3).

E Alinee el soporte asentado de forma que esté paralelo respecto a la parte trasera del vehículo. Despliegue entonces la empriadura de sujeción (A) con la palanca de desbloqueo presionada (1) unos 20 grados (2a). Volver a soltar la palanca de desbloqueo en esta posición y luego empuje con fuerza la palanca de sujeción hacia abajo hasta que encastre de forma audible (»CLICK«, 2b). Compruebe ahora el indicador de acoplamiento (B), el cual debe aparecer en verde en caso de que el soporte esté correctamente asentado (3).

ge, ensuring that the carrier is held securely and fitting properly and tighten if necessary (replace damaged straps immediately). After driving a short distance, stop and check the fastening points to ensure they are fitting perfectly. The driver must repeat these checks at regular intervals, regardless of the condition of the road surface.

8.To ensure the safety of other road users and avoid unnecessary consumption of energy, the rear-mounted carrier must be removed from the vehicle when not in use. This also applies when using a car wash.

9.When lifting the rear-mounted carrier, make sure that none of the vehicle's functions are impaired. The manufacturer is not liable for any vehicle damage (paint damage) incurred as a result of careless use.

10.The bicycle carrier has a European Vehicle Type Approval (EGBE), number:

e11*74/483*79/488*5135*00.

You may mount this bicycle carrier on your vehicle within the area of validity of the EGBE with no further testing, provided that the EGBE requirements and guidelines are complied with and observed (particularly with regard to the applied load, see front page of these instructions). When the rear-mounted carrier is used in areas where German regulations authorising the use of vehicles for road traffic (StVZO) apply, special instructions must be observed. When the rear-mounted carrier is used in other countries, regulations specific to the countries in question will apply.

11.Do not wrap bulky loads (e.g. bicycles) in covers. Before commencing your journey remove any easily lost parts (e.g. pump, battery) and bulky accessories (e.g. child seat, panniers) from the load.

12.We recommend carrying out regular cleaning and maintenance of the carrier system/accessories (min. 2x per year).

Garantie / warranty

1.In the case of a production or construction fault with the original carrying system, the manufacturer assumes the warranty in accordance with current statutory regulations. The rejected part is to be submitted free of charge to the manufacturer for checking, and, in the case of a legitimate complaint, replacement. When making a complaint, a copy of the user information and the receipt are to be enclosed.

2.Design, equipment and colour are subject to alteration and errors excepted. Illustrations not binding.

F

Avertissements et instructions générales d'emploi:

1.Respecter impérativement la procédure, les dimensions et les consignes de sécurité relatives au montage, à la manipulation et à l'utilisation du système de porte-bagages de hayon contenues dans la présente notice d'emploi. Le moindre écart par rapport à ces consignes peut entraîner un montage erroné ou une utilisation non conforme.

2.De sa conception, le porte-bagages de hayon ne peut entraîner aucun endommagement du véhicule si celui-ci est monté, manipulé et utilisé conformément aux consignes. Le fabricant décline expressément toute responsabilité pour tout dommage résultant du non-respect des procédures de montage ou des instructions de sécurité et des indications de dimensions ou d'une utilisation non conforme du porte-bagages de hayon. En outre, tout montage, toute utilisation ou toute manipulation non conforme, présentant des écarts par rapport à la notice d'emploi entraînent l'annulation de tout recours en garantie vis à vis du fabricant.

3.Le comportement du véhicule se modifie en fonction de la présence et de la charge du porte-bagages de hayon et ce, tout particulièrement en cas de vent latéral, dans les virages et au freinage. Par conséquent, il convient d'adapter la vitesse du véhicule (130 km/h maxi) en fonction de la présence et de la charge du porte-bagages de hayon.

4.Le chargement ne doit pas dépasser de plus de 40 cm du bord extérieur des surfaces lumineuses des lampes de délimitation et de signalisation du porte-bagages de hayon. Aucun objet ne doit se trouver en saillie latérale (risque de léSION). Le conducteur du véhicule est responsable du porte-bagages de hayon/de la charge ainsi que du respect des prescriptions correspondantes.

5.Ne pas dépasser la charge maximale admissible – voir la notice d'utilisation du constructeur automobile ou la plaque signalétique de remorquage.

6.Du fait de la présence d'une charge à l'arrière du véhicule, la répartition des charges sur les essieux indiquées par le constructeur automobile est modifiée. Cette modification de la répartition des charges ne doit pas entraîner un dépassement de la charge admissible sur les essieux.

7.Par sécurité, vérifier avant chaque voyage que les points de fixation ne présentent aucun endommagement, qu'ils sont bien serrés et bien montés. Les resserrer le cas échéant (remplacer immédiatement les sangles défectueuses). Après une courte distance parcourue, vérifier de nouveau les points de fixation. Ces contrôles doivent être répétés régulièrement par le conducteur indépendamment de la qualité de la chaussée.

8.Pour des raisons de sécurité vis à vis des autres usagers de la route et pour éviter une consommation d'énergie inutile suite à une non-utilisation, il convient de déposer le porte-bagages de hayon. Respecter cette instruction également lors du passage dans une station de lavage automatique.

9.Lors du rabattement du porte-bagages de hayon, s'assurer que celui-ci ne vient pas en contact avec le véhicule. Le fabricant décline toute responsabilité relative aux endommagements du véhicule (de la peinture) résultant d'une manipulation non soumise au respect des prescriptions correspondantes.

10.Ce porte-vélos à l'arrière possède le numéro de réception communautaire (réception CE) : e11*74/483*79/488*5135*00.

Vous pouvez monter ce porte-vélos sur votre véhicule dans la zone de validité de la réception CE sans autre vérification à condition que les conditions ou remarques énoncées dans la réception CE (en particulier concernant la charge d'appui, voir la page titre de ce manuel) soient respectées. Lors de l'utilisation du porte-bagages de hayon sur le territoire régi par le code de la route allemand, des instructions particulières doivent être respectées (voir l'annexe relative à l'apposition obligatoire d'une troisième plaque minéralogique, etc.). Lors de l'utilisation du porte-bagages de hayon dans d'autres pays, respecter les prescriptions spécifiques localement.

11.Ne pas envelopper le chargement encombrant (par exemple des vélos) dans une bâche. Démonter les pièces pouvant se détacher facilement du chargement (par exemple la pompe à air, la batterie) et les équipements volumineux (tels que le siège pour enfant, les sacoches) avant de prendre le volant.

12.Un nettoyage ou un entretien régulier du système de porte-bagages/d'accessoires (au moins 2 fois par an) est recommandé.

Garantie

1. Le fabricant assume la garantie des systèmes de porte-bagages d'origine conformément à la réglementation légale en vigueur. Toutefois, cet engagement de garantie ne s'applique qu'aux défauts de fabrication ou aux vices de conception. L'objet de la réclamation sera mis gracieusement à la disposition du fabricant pour vérification et remplacé si la réclamation est fondée. En cas de réclamation, le client doit joindre une copie du guide de l'utilisateur et du bon d'achat.

2. Sous réserves d'erreurs et de modifications relatives à la conception, la couleur et aux accessoires. Illustrations à titre indicatif.

NL

Algemene gebruiksaanwijzingen en waarschuwingen:

1. De in deze gebruikersinformatie aangegeven werkvorgorde, maataanduidingen en veiligheidsaanwijzingen voor de montage, de behandeling en het gebruik van het fietsdragersysteem dienen altijd te worden opgevolgd. De kleinste afwijkingen kunnen al leiden tot een onjuiste montage of een onjuist gebruik.

2. Het fietsdragersysteem is zo geconstrueerd, dat bij het correct monteren, behandelen en gebruiken geen schade aan de auto kan ontstaan. Voor schade die ontstaat door het niet opvolgen van de aangegeven montagevolgorde of van de veiligheidsaanwijzingen en de maataanduidingen, of door niet bedoeld gebruik van het fietsdragersysteem, aanvaardt de fabrikant uitdrukkelijk geen aansprakelijkheid. Bij onjuiste, van de gebruikersinformatie afwijkende montage, behandeling of gebruik vervalt bovendien elke aanspraak op garantie bij de fabrikant.

3. Bij een gemonteerd en beladen fietsdragersysteem verandert het rijgedrag van de auto. Dat geldt vooral voor de zijwindgevoeligheid en het bochten- en remgedrag. Bovendien moet rekening worden gehouden met het door het fietsdragersysteem en de accessoires en de lading veroorzaakte gewijzigde rij- en remgedrag door het aanpassen van de snelheid (max. 130 km/u).

4. De lading mag niet meer dan 40 cm buiten de buitenrand van de verlichte oppervlakken van de spatbord- of achterlichten van het fietsdragersysteem uitsteken. Er mogen geen voorwerpen aan de zijkant van de auto uitsteken (verwondingsgevaar). De bestuurder van de auto is verantwoordelijk voor het fietsdragersysteem/de lading en het naleven van de toepasselijke voorschriften.

5. Overschrijden of toegestane kogeldruk niet – zie de bedieningshandleiding van de autofabrikant of het typeplaatje van de trekhaak.

6. Door de aan de achterkant van de auto aangebrachte lading wordt de door de autofabrikant ingestelde lastverdeling gewijzigd. Deze wijziging van de lastverdeling mag niet leiden tot een overschrijding van de toe gestelde lasten.

7. Vanwege de veiligheid dienen alle bevestigingspunten voor elke rit te worden gecontroleerd op beschadigingen en op stevigheid en juistheid van de bevestigingen, en dienen deze eventueel te worden hersteld (beschadigde riemen direct vervangen). Na enige tijd rijden dient u te stoppen en te controleren of de bevestigingspunten nog goed vastzitten. De bestuurder dient de toestand met regelmatige tussenpozen te herhalen, onafhankelijk van de toestand van het wegdek.

8. Met het oogpunt op de veiligheid van andere verkeersdeelnemers en ter voorkoming van onnodig energieverbruik dient u het fietsdragersysteem van de auto te verwijderen als u het niet gebruikt. Dat geldt ook als u met de auto door een wasinrichting gaat.

9. Bij het wegklappen van het fietsdragersysteem dient u te controleren of dit vrijloopt van de auto. De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadiging van de auto (la-kschade), die ontstaat door onachtzaamheid bij het gebruik.

10. Bij gebruik van het fietsdragersysteem binnen het geldigheidsgebied van het Nederlandse wegenverkeersreglement dient u rekening te houden met bijzondere aanwijzingen. Het wettelijke kenteken van uw auto moet op het fietsdragersysteem worden herhaald. De fietsendrager beschikt over een Europese goedkeuring (EGBE) met het nummer e11*74/483*79/488*5135*00.

Als de voorwaarden resp. aanwijzingen van de EGBE (vooral wat betreft kogeldruk, zie de titelpagina van deze handleiding) zijn vervuld resp. opgevolgd, kunt u deze fietsendrager zonder verdere controle op uw auto monteren.

11. Moeilijk te hanteren lading (b.v. fietsen) niet in dekzeilen inpakken. Gemakkelijk te verliezen delen van de lading (b.v. luchtpomp, accu) en moeilijk te hanteren accessoires (b.v. kinderzitje, tassen) demonteren voor het begin van de rit.

12. Geregeld reinigen c.q. onderhoud van dragersysteem/accessoires (min. 2x per jaar) wordt aanbevolen.

Garantie/waarborg

1. De fabrikant aanvaardt de garantie voor de originele fietsdragersystemen volgens de geldende wettelijke regeling, voor zover het gaat om productie- of constructiefouten. Het betreffende onderdeel dient de fabrikant ter beoordeling kosteloos ter beschikking te worden gesteld en zal bij toewijzing van de klacht worden vervangen. Bij klachten dient een kopie van de gebruikersinformatie en van het aankoopsbewijs te worden meegezonden.

2. Wijzigingen in constructie, uitrusting en kleur, evenals vergissingen voorbehouden. Afbeeldingen zijn niet bindend.

I

Istruzioni d'uso e avvertenze generali:

1. Le fasi di lavoro, le dimensioni e le norme di sicurezza per il montaggio e l'utilizzo del portabicilette posteriore elencate nelle presenti informazioni per l'utente devono essere assolutamente rispettate. Anche scostamenti minimi possono essere causa di un'installazione errata.

2. Il portabicilette posteriore è stato realizzato in modo tale che, se montato e utilizzato correttamente, non si verifichino danni al veicolo. Per danni risultanti dalla mancata osservanza delle fasi di montaggio previste o delle norme di sicurezza e delle dimensioni o in caso di utilizzo non conforme alla destinazione d'uso del portabicilette posteriore, il produttore declina espressamente qualsiasi responsabilità. Inoltre, in caso di montaggio e utilizzo imprudente, che si discostano dalle presenti informazioni, decade qualsiasi diritto a garanzia nei confronti del produttore.

3. Il comportamento del veicolo si modifica con il portabicilette montato e carico. Ciò vale in particolare per la sensibilità in caso di vento laterale, per il comportamento in curva e in fase di frenata. Inoltre, è necessario adeguare la velocità (max. 130 km/h) in funzione della presenza e del carico del portabicilette posteriore.

4. Il carico non deve sporgere di 40 cm oltre il bordo esterno delle superfici di emissione del fascio luminoso delle luci di imbocco o posteriori del portabicilette posteriore. Gli oggetti non devono sporgere lateralmente (rischio di lesioni). Il conducente del veicolo è responsabile del portabicilette posteriore/del carico e del rispetto delle norme corrispondenti.

5. Non superare il carico di timone consentito – vedi istruzioni per l'uso del produttore e/o la targhetta del giunto del rimorchio.

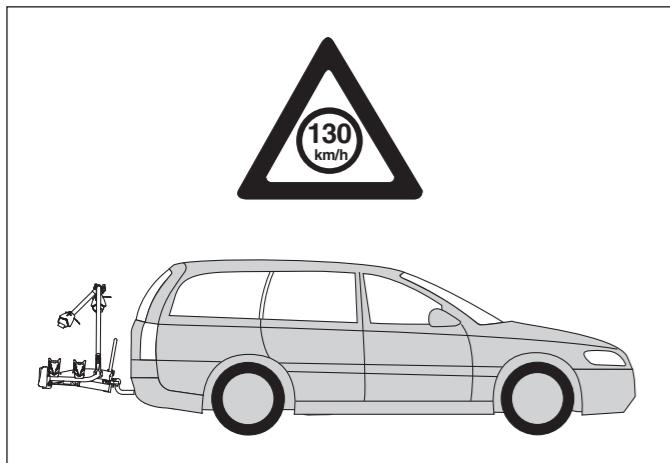
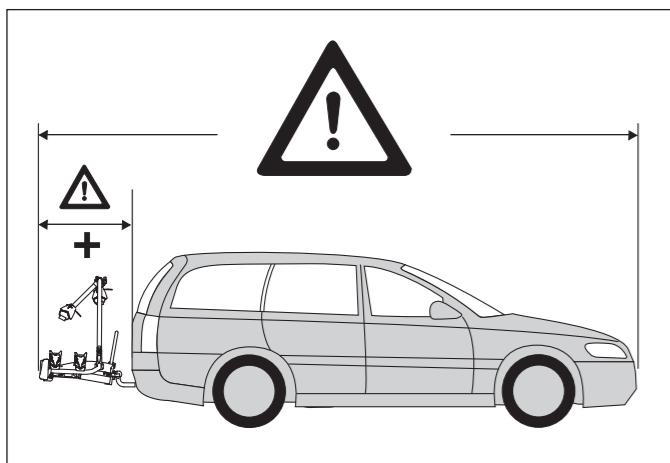
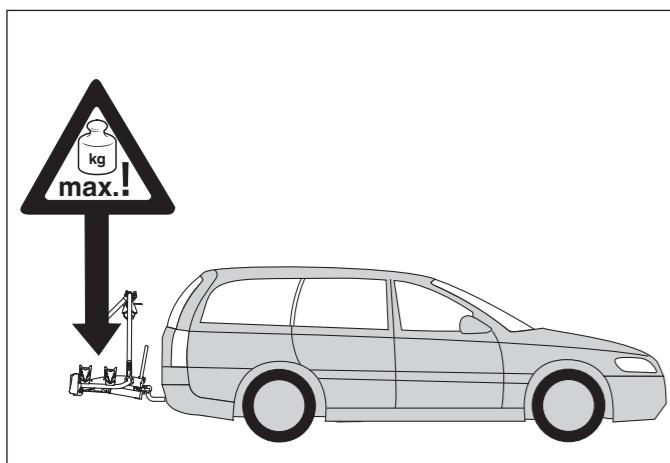
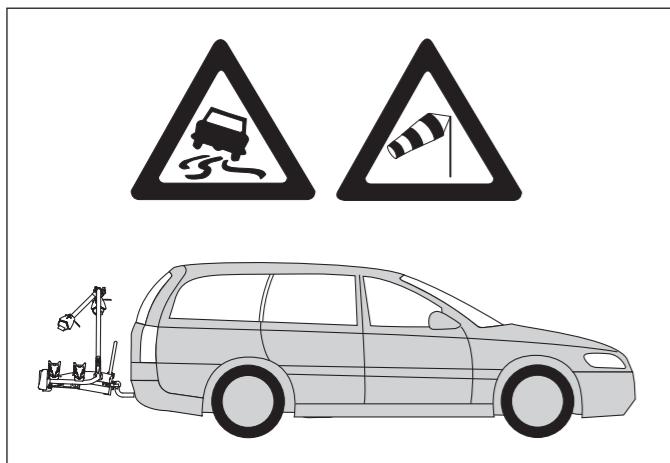
6. Il carico collocato sulla parte posteriore del veicolo modifica la ripartizione del carico sugli assi prevista dal produttore del veicolo. Questa modifica non deve causare il superamento del carico consentito sugli assi.

7. Per motivi di sicurezza, verificare prima di ogni viaggio che tutti i punti di fissaggio non siano danneggiati, che siano ben saldi e se necessario procedere al loro serraggio (sostituire immediatamente le cinghie danneggiate). Dopo aver percorso un breve tratto fermarsi e controllare che i punti di fissaggio siano ben saldi. Questi controlli devono essere ripetuti a intervalli regolari dal conducente del veicolo.

8. Per motivi di sicurezza nei confronti di altri conducenti e per evitare un inutile consumo di energia, rimuovere dal veicolo il portabicilette posteriore se non utilizzato. Ciò vale anche in caso di utilizzo di un impianto di lavaggio.

9. Durante la rimozione del portabicilette posteriore, verificare che ci sia una distanza sufficiente dal veicolo. Il produttore non risponde per danneggiamenti al veicolo (danni alla vernice) risultanti da un utilizzo negligente.

10. Il portabicilette posteriore è dotato di un'omologazione europea (EGBE) con numero: e11*74/483*79/488*5135*00.



D

Allgemeine Gebrauchs- und Warnhinweise:

- Die in dieser Benutzerinformation aufgeführten Arbeitsschritte, Maßangaben und Sicherheitshinweise für die Montage, Handhabung und Nutzung des Heckträgersystems müssen unbedingt eingehalten werden. Bereits geringste Abweichungen können zu fehlerhaften Aufbau bzw. fehlerhafter Benutzung führen.
- Das Heckträgersystem ist so konstruiert, daß bei sachgemäßem Montage, Handhabung und Nutzung keine Schäden am Fahrzeug auftreten können. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung des vorgegebenen Montageablaufs oder der Sicherheitshinweise und Maßangaben oder bei zweckentfremdender Nutzung des Heckträgersystems entstehen, übernimmt der Hersteller ausdrücklich keine Haftung. Außerdem erlischt bei unsachgemäßer, von der Benutzerinformation abweichender Montage, Handhabung oder Nutzung jeglicher Garantieanspruch gegenüber dem Hersteller.
- Das Fahrverhalten des Fahrzeuges ändert sich bei montiertem und beladenem Heckträgersystem. Dies gilt insbesondere für die Seitenwindempfindlichkeit, das Kurven- und Bremsverhalten. Zusätzlich sollte dem durch das Trägersystem /Zubehör und Ladung verursachte, veränderte Fahr- und Bremsverhalten durch angepaßte Geschwindigkeit (Richtgeschwindigkeit max. 130 km/h) Rechnung getragen werden.
- Die Ladung darf nicht mehr als 40 cm über den äußeren Rand der Lichtausstrittsfächen der Begrenzungs- oder Schlüsseleuchten des Heckträgersystems hinausragen. Gegenstände dürfen seitlich nicht herausragen (Verletzungsgefahr). Verantwortlich für das Heckträgersystem/Ladung bzw. die Einhaltung der entsprechenden Vorschriften ist der Fahrzeugführer.
- Zulässige Stützlast nicht überschreiten - siehe Bedienungsanleitung des Fahrzeugherstellers bzw. Typenschild der Anhängerkupplung.
- Durch die am Heck des Fahrzeugs angebrachte Ladung wird die vom Fahrzeughersteller vorgegebene Achslastverteilung verändert. Diese Veränderung der Achslastverteilung darf nicht zu einem Überschreiten der zulässigen Achslasten führen.
- Zur Sicherheit sind alle Befestigungspunkte vor jeder Fahrt auf Beschädigungen, festen Halt und ordnungsgemäßen Sitz zu prüfen und ggf. nachzuziehen (schadhafte Gurte sofort ersetzen). Nach kurzer Fahrstrecke anhalten und Befestigungspunkte auf einwandfreien Sitz kontrollieren. Diese Kontrollen sind in regelmäßigen Abständen unabhängig von der Beschaffenheit der Fahrbahn vom Fahrzeugführer zu wiederholen.
- Aus Gründen der Sicherheit gegenüber anderen Verkehrsteilnehmern und zur Vermeidung unnötigen Energieverbrauchs ist bei Nichtbenutzung das Heckträgersystem vom Fahrzeug abzunehmen. Dies gilt auch bei der Benutzung einer Waschanlage.
- Beim Abkippeln des Heckträgersystems ist die Freigängigkeit zum Fahrzeug zu überprüfen. Der Hersteller haftet nicht für Fahrzeugbeschädigungen (Lackschäden), die durch unachtsame Benutzung entstehen.
- Bei Benutzung des Heckträgersystems im Bereich der deutschen StVZO sind besondere Hinweise zu beachten. Das amtliche Kennzeichen Ihres Fahrzeugs muss am Heckträger wiederholt werden. Das Wiederholungskennzeichen benötigt keinen TÜV- bzw. Zulassungsstempel. Der Fahrerheckträger verfügt über eine europäische Betriebserlaubnis (EGBE) mit der Nummer: e1174/483'79/488'5135'00. Sie können diesen Heckträger ohne weitere TÜV-Überprüfung an Ihrem Fahrzeug montieren, wenn die Auflagen bzw. Hinweise der EG BE (insbesondere zur Stützlast, siehe Titelseite dieser Anleitung) erfüllt bzw. beachtet sind. Beachten Sie unbedingt auch die entsprechenden Auflagen zur dritten Bremsleuchte: "Bei Fahrzeugauführungen, deren Typgenehmigung nach dem 01.10.1998 erteilt wurde, dürfen Ladungsträger oder mitgeführte Ladung die dritte Bremsleuchte des Fahrzeugs nicht verdecken. Die dritte Bremsleuchte muss rechts und links - ausgehend von der Fahrzeulgängsachse - in einem Horizontalwinkel von 10 Grad, nach oben - ausgehend von der Leuchtenoberkante - in einem Vertikalwinkel von 10 Grad und nach unten - ausgehend von der Leuchtenunterkante - in einem Vertikalwinkel von 5 Grad sichtbar sein. Kann auch nur eine dieser Sichtbedingungen nicht eingehalten werden, ist die dritte Bremsleuchte zu wiederholen". Die dritte Bremsleuchte kann unter der Art.-Nr.: 022 503 bezogen werden. Bei Benutzung des Heckträgersystems in anderen Ländern sind die dort geltenden länderspezifischen Vorschriften zu beachten.
- Sperre Ladung (z.B. Fahrräder) nicht in Plänen einpacken. Leicht verlierbare Teile der Ladung (z.B. Luftpumpe, Akku) und sperriges Zubehör (z.B. Kindersitz, Seitentaschen) vor Fahrtantritt demonstrieren.
- Regelmäßige Reinigung bzw. Pflege von Trägersystem/Zubehör (min. 2x pro Jahr) wird empfohlen.

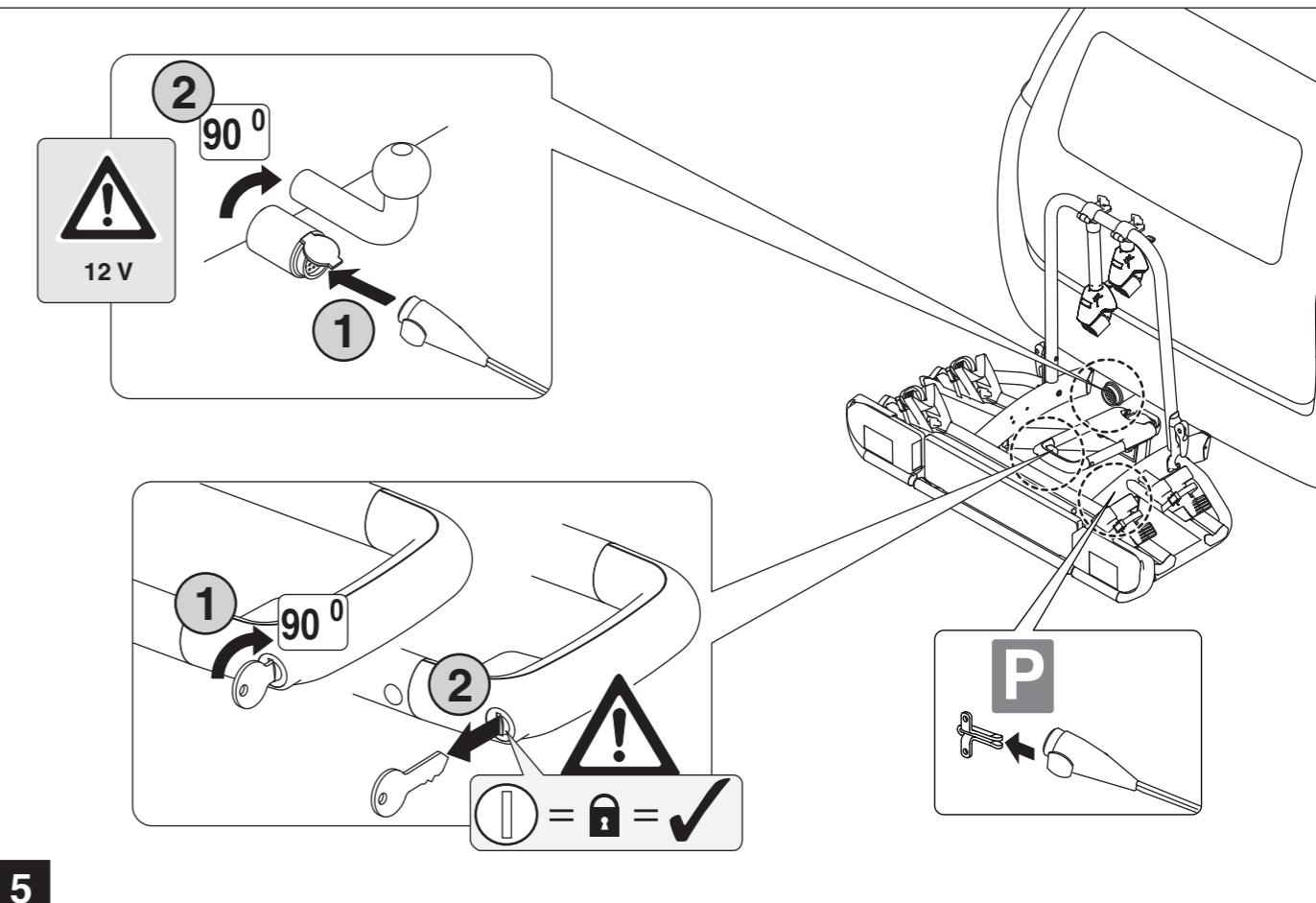
Garantie/Gewährleistung

- Für die Original-Trägersysteme übernimmt der Hersteller die Gewährleistung nach aktueller gesetzlicher Regelung, soweit es sich um fertigungs- oder konstruktions-technische Mängel handelt. Das beanstandete Teil muß dem Hersteller zwecks Prüfung kostenfrei zur Verfügung gestellt werden und wird bei berechtigter Reklamation ersetzt. Bei Reklamationen ist eine Kopie der Benutzerinformation sowie des Kaufbelegs mit einzubinden.
- Anderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum bleiben vorbehaltlich. Abbildungen unverbindlich.

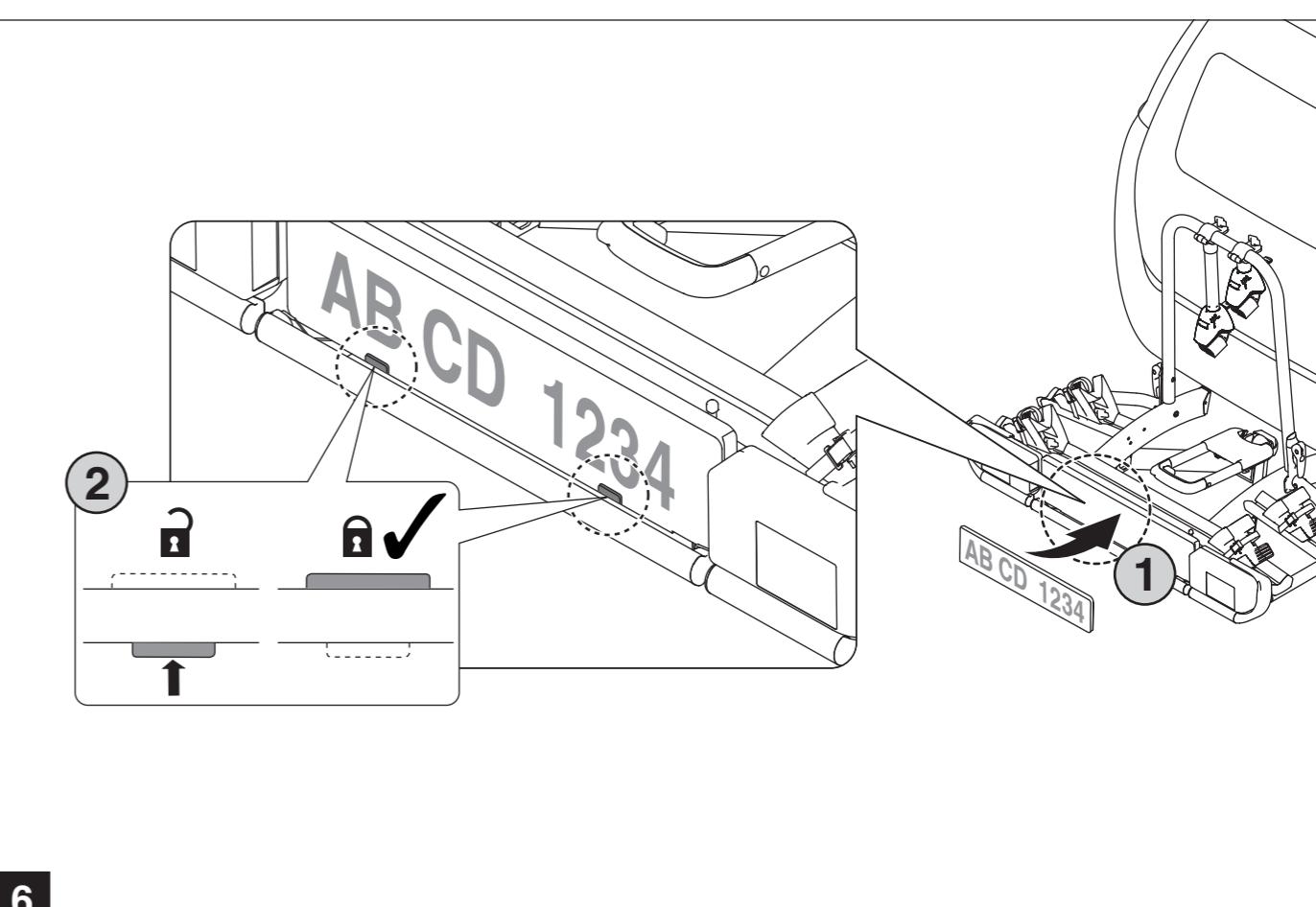
GB

General instructions and warnings:

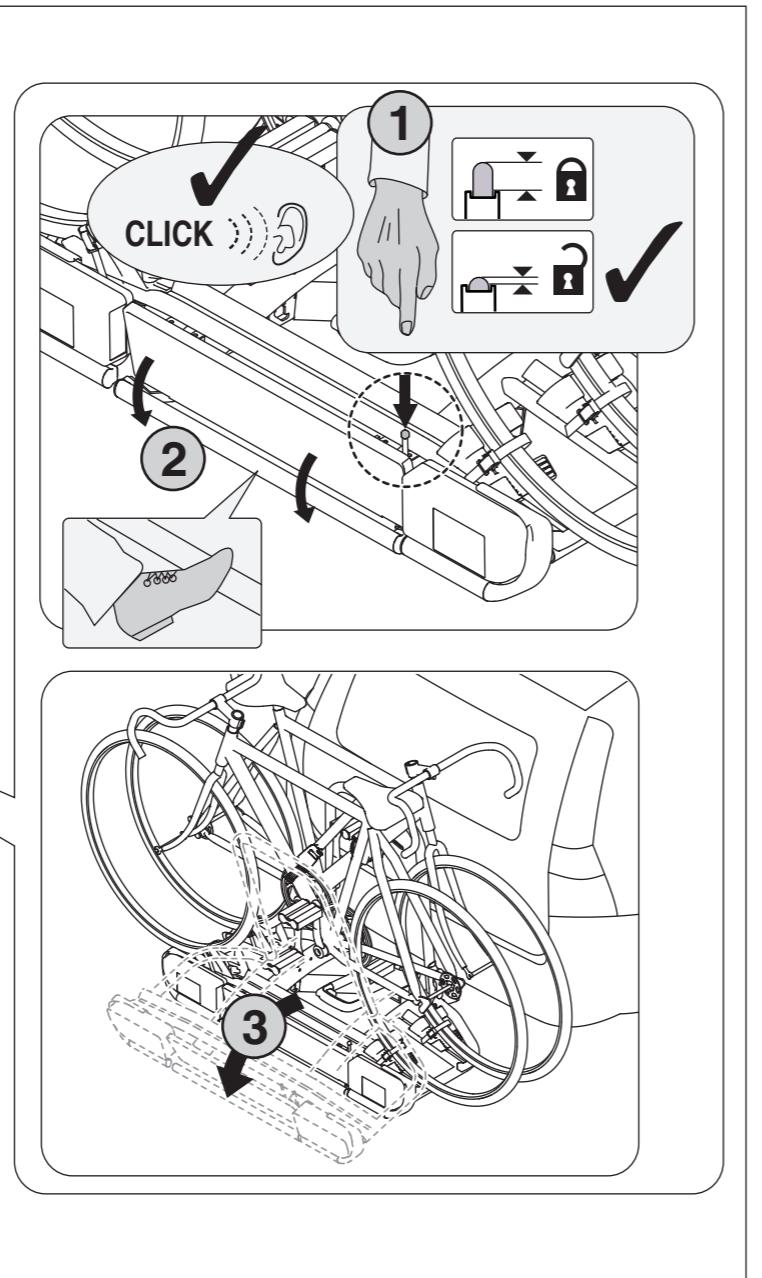
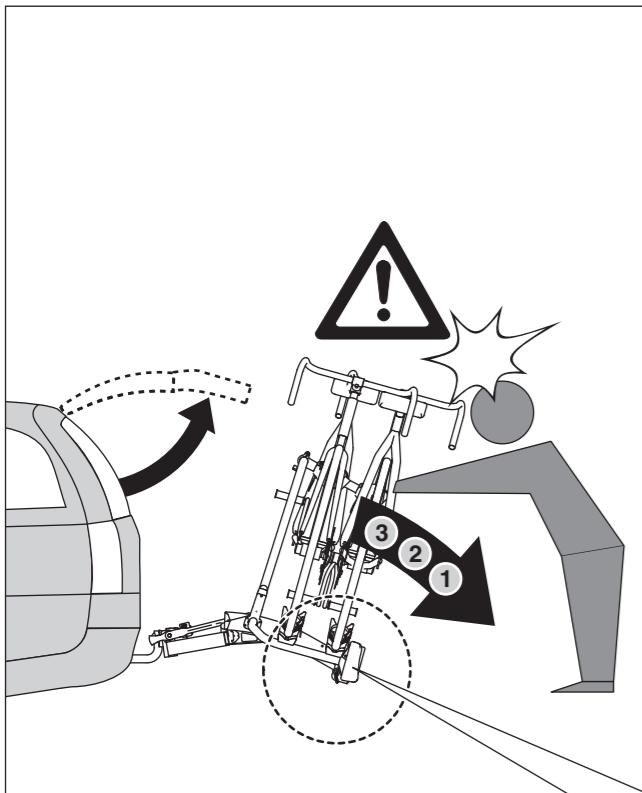
- It is essential that the instructions, measurements and safety precautions detailed in this user information for the assembly, operation and use of rear-mounted carriers are strictly observed. Even the slightest deviations can result in the carrier being incorrect assembled or used wrongly.
- The rear-mounted carrier is designed so as not to cause any damage to the vehicle, provided that it is assembled, operated and used properly. The manufacturer accepts absolutely no liability for damage arising from non-observance of the specified assembly sequence, safety precautions and measurements or if the rear-mounted carrier is used inappropriately. Any incorrect assembly, operation or use deviating from the user information will also invalidate the manufacturer's guarantee.
- Vehicle handling alters when the rear carrier is mounted and carrying a load, in particular with regard to crosswind sensitivity, bends and braking behaviour. In addition, the change in vehicle handling and braking behaviour as a result of the carrying system/accessories and load should be allowed for by driving at an appropriate speed (max. 130 kph).
- The load should not project more than 40 cm beyond the outer edge of the effective reflex surface of the side lamps or tail lamps of the rear-mounted carrier. No objects should project at the sides (risk of injury). The vehicle driver is responsible for the rear-mounted carrier/load and observance of the relevant regulations.
- Permissible load must not be exceeded - see vehicle manufacturer's instruction manual or towbar rating plate.
- Any rear-mounted load will alter the axle load distribution specified by the vehicle manufacturer. This alteration in axle load distribution should not result in permissible axle loads being exceeded.
- As a safety precaution and before every journey, check all fastening points for damage.



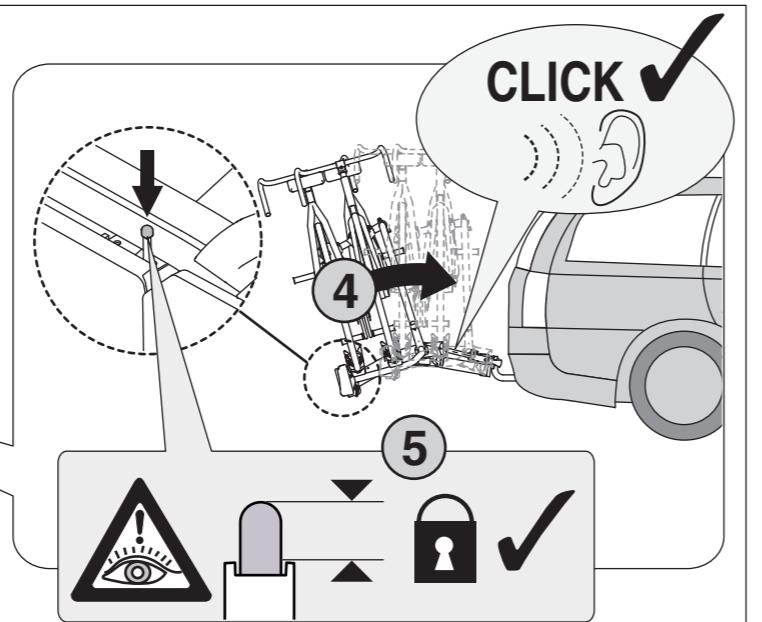
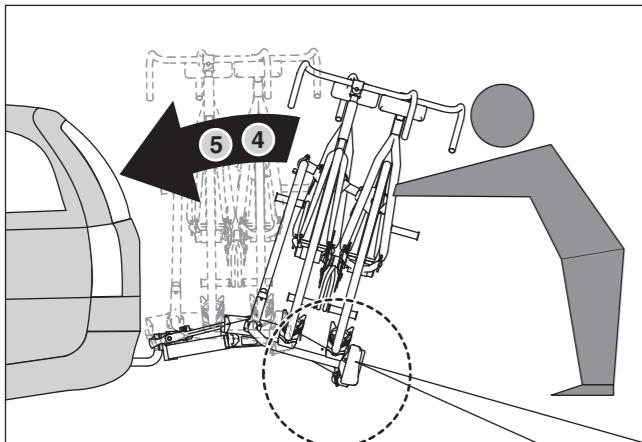
5



6



7A



7B

VCA

THE UNITED KINGDOM VEHICLE APPROVAL AUTHORITY
Rev 1/03

COMMUNICATION CONCERNING THE APPLICATION OF THE COUNCIL DIRECTIVE OF 17 SEPTEMBER 1974 ON THE APPROXIMATION OF THE LAWS OF THE MEMBER STATES RELATING TO THE EXTERNAL PROJECTIONS OF MOTOR VEHICLES (74/483/EEC) AS AMENDED BY 79/488/EEC OF 18 APRIL 1979 - SEPARATE TECHNICAL UNIT TYPE OF LUGGAGE RACK, SKI RACK, RADIO RECEIVING OR TRANSMITTING AERIAL*

Approval No: e11*74/483*79/488*5135*00

1. Trade name or mark: STRADA
2. Type: 022601
3. Manufacturer's name and address:
ATERA Eberhard Tittel GmbH
Lagerstraße 1
88427 Grünkraut
Germany
4. Name and address of manufacturer's authorised representative, if any: Not applicable
5. Characteristics of the separate technical unit: Rear bicycle carrier for 3 / 4 bicycles with mechanical clamp onto the tow ball (ISO 50) with rear light and number plate holder.
6. Limitations of use, if any, and assembly instructions:
No aluminium implement coupling:
Version B
Maximal load 35 kgs (minimum hook load 50 kg)
Maximal load 45 kgs (minimum hook load 60 kg)
Version E: Version B with extension:
Maximal load 43 kgs (minimum hook load 60 kg)
Maximal load 58 kgs (minimum hook load 75 kg)
Maximal load 63 kgs (minimum hook load 80 kg)
7. Specimen required for EEC Type Approval of a separate technical unit submitted on: 2 March 2006
8. Technical service: TÜV Automotive GmbH TÜV Süd Gruppe
9. Date of test report issued by that service: 28 March 2006
10. Number of test report issued by that service: 06-00439-CP-GBM
11. EEC Type Approval for separate technical units has been GRANTED in respect of the luggage rack(s)
12. Place: BRISTOL
13. Date: 6 APRIL 2006
14. Signature: A. W. STENNING
Head of Product Certification
15. The following documents, bearing the above mentioned EEC Type Approval number for a separate technical unit, are annexed to this certificate; (give details where appropriate)
See manufacturer's documentation
16. Remarks: None

* Delete where inapplicable

EAF073677

- 6 APR 2006

UNITED KINGDOM

2

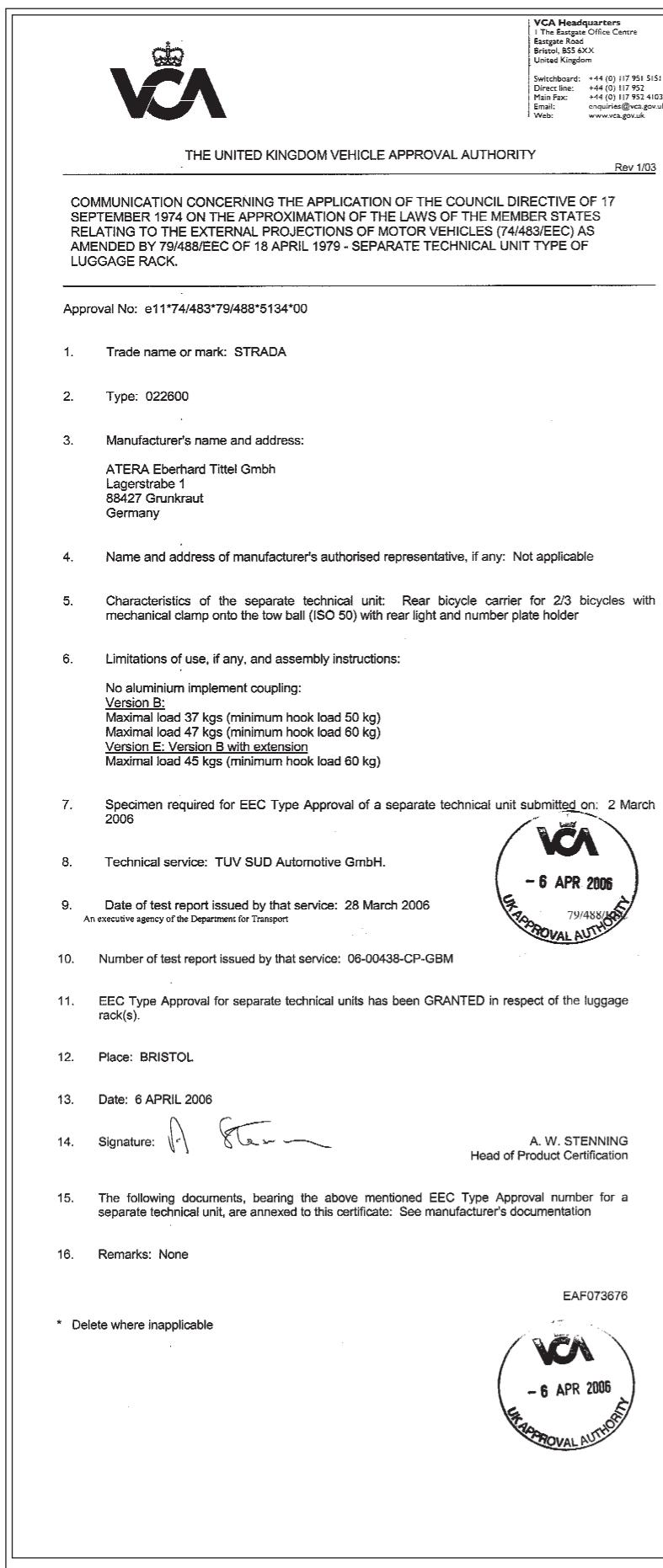
BITTE BEACHTEN!

Hinweise für die Benutzung des ATERA Heckträgersystems 022 601 im Geltungsbereich der deutschen Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)

Bei Benutzung des Heckträgersystems im Bereich der deutschen StVZO sind besondere Hinweise zu beachten. Das amtliche Kennzeichen Ihres Fahrzeugs muss am Heckträgersystem wiederholt werden. Das Wiederholungskennzeichen benötigt keinen TÜV- bzw. Zulassungsstempel.

Der Fahrradheckträger verfügt über eine europäische Betriebserlaubnis (EGBE) mit der Nummer: e11*74/483*79/488*5135*00 (siehe auch nebenstehende Anlage). Sie können diesen Heckträger ohne weitere TÜV-Überprüfung an Ihrem Fahrzeug montieren, wenn die Auflagen bzw. Hinweise der EG BE (insbesondere zur Stützlast, siehe Titelseite dieser Anleitung) erfüllt bzw. beachtet sind.

Beachten Sie unbedingt auch die entsprechenden Auflagen zur dritten Bremsleuchte: "Bei Fahrzeugausführungen, deren Typgenehmigung nach dem 01.10.1998 erteilt wurde, dürfen Ladungsträger oder mitgeführte Ladung die dritte Bremsleuchte des Fahrzeugs nicht verdecken. Die dritte Bremsleuchte muss rechts und links - ausgehend von der Fahrzeuggängsachse - in einem Horizontalwinkel von 10 Grad, nach oben - ausgehend von der Leuchtenoberkante - in einem Vertikalwinkel von 10 Grad und nach unten - ausgehend von der Leuchtenunterkante - in einem Vertikalwinkel von 5 Grad sichtbar sein. Kann auch nur eine dieser Sichtbedingungen nicht eingehalten werden, ist die dritte Bremsleuchte zu wiederholen". Die dritte Bremsleuchte kann unter der Art.-Nr.: 022 503 bezogen werden.



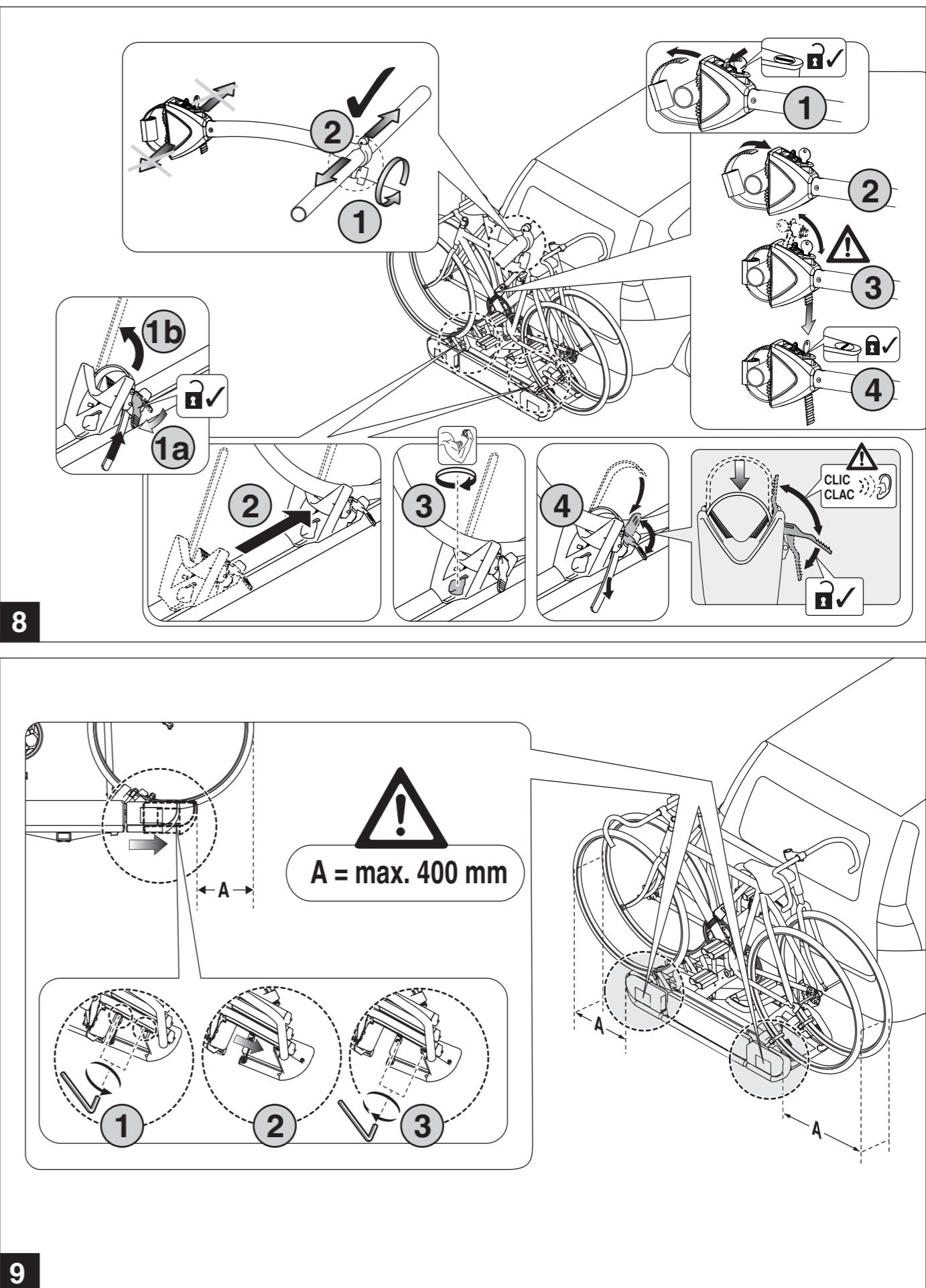
BITTE BEACHTEN!

Hinweise für die Benutzung des ATERA Heckträgersystems 022 600 im Geltungsbereich der deutschen Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)

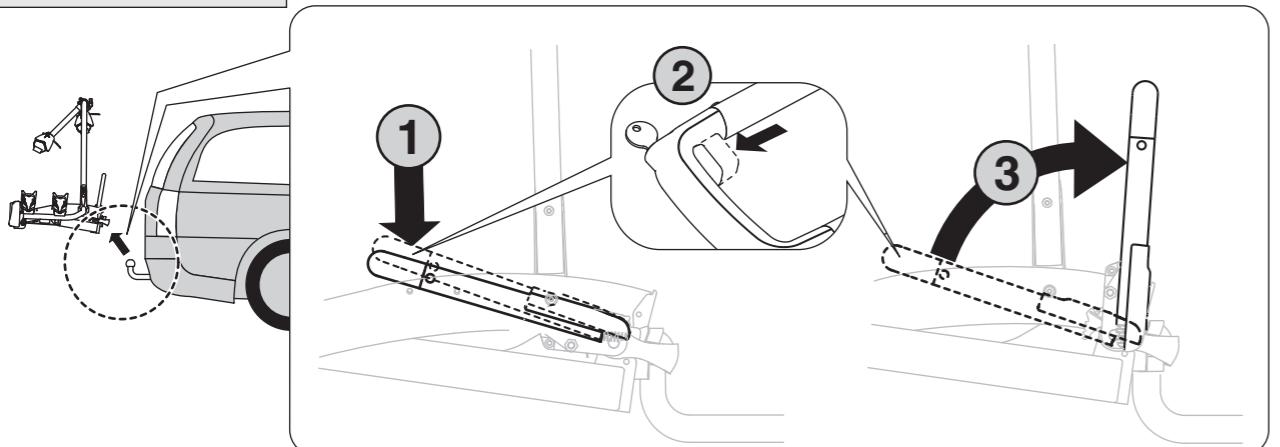
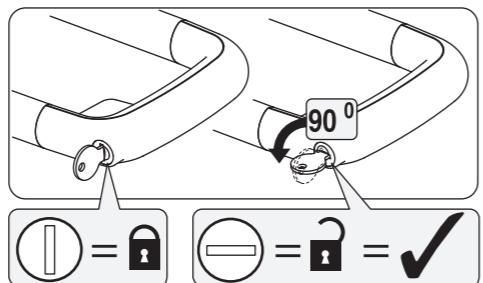
Bei Benutzung des Heckträgersystems im Bereich der deutschen StVZO sind besondere Hinweise zu beachten. Das amtliche Kennzeichen Ihres Fahrzeugs muss am Heckträgersystem wiederholt werden. Das Wiederholungskennzeichen benötigt keinen TÜV- bzw. Zulassungsstempel.

Der Fahrradheckträger verfügt über eine europäische Betriebserlaubnis (EGBE) mit der Nummer: e11*74/483*79/488*5134*00 (siehe auch nebenstehende Anlage). Sie können diesen Heckträger ohne weitere TÜV-Überprüfung an Ihrem Fahrzeug montieren, wenn die Auflagen bzw. Hinweise der EGBE (insbesondere zur Stützlast, siehe Titelseite dieser Anleitung) erfüllt bzw. beachtet sind.

Beachten Sie unbedingt auch die entsprechenden Auflagen zur dritten Bremsleuchte: "Bei Fahrzeugausführungen, deren Typgenehmigung nach dem 01.10.1998 erteilt wurde, dürfen Ladungsträger oder mitgeführte Ladung die dritte Bremsleuchte des Fahrzeugs nicht verdecken. Die dritte Bremsleuchte muss rechts und links - ausgehend von der Fahrzeulgängsachse - in einem Horizontalwinkel von 10 Grad, nach oben - ausgehend von der Leuchtenoberkante - in einem Vertikalwinkel von 10 Grad und nach unten - ausgehend von der Leuchtenunterkante - in einem Vertikalwinkel von 5 Grad sichtbar sein. Kann auch nur eine dieser Sichtbedingungen nicht eingehalten werden, ist die dritte Bremsleuchte zu wiederholen". Die dritte Bremsleuchte kann unter der Art.-Nr.: 022 503 bezogen werden.



D	Abnehmen des Trägers
GB	Removing the carrier
F	Démontage du porte-vélos
NL	De fietsdrager verwijderen
I	Rimozione del portabicilette
E	Retirada del soporte
CZ	Demontáž nosiče
PL	Demontaż uchwytu
RO	Demontarea suportului
SK	Demontáž nosiča
DK	Afmontering af cykelholder



- (D) 1. Spanngriff etwas nach unten drücken.
2. Entriegelung im Spanngriff ziehen
3. Spanngriff mit gezogener Entriegelung bis in Endstellung zum Fahrzeug hochklappen.

- (GB) 1. Press handle down slightly.
2. Pull out unlocking device in the handle.
3. With the unlocking device pulled out, tilt handle upwards towards the vehicle until it reaches its end position.

- (F) 1. Pousser la poignée de serrage légèrement vers le bas.
2. Tirer le dispositif de verrouillage situé dans la poignée de serrage.
3. Maintenir le dispositif de verrouillage tiré et rabattre la poignée de serrage jusqu'en position finale vers le véhicule.

- (NL) 1. Handel licht naar beneden duwen.
2. De ontkoppeling van de handel uittrekken.
3. Handel met uitgetrokken ontkoppeling tot de eindstop naar boven duwen.

- (I) 1. Premere la leva di serraggio leggermente verso il basso.
2. Tirare il dispositivo di sblocco della leva di serraggio.
3. Sollevare la leva di serraggio con il dispositivo di sblocco tirato verso il veicolo fino a fine corsa.

- (E) 1. Presionar la palanca de sujeción ligeramente hacia abajo.
2. Accionar el desencastre en la palanca de sujeción.
3. Levantar la palanca de sujeción en dirección al vehículo hasta la posición final con el desencastre accionado.

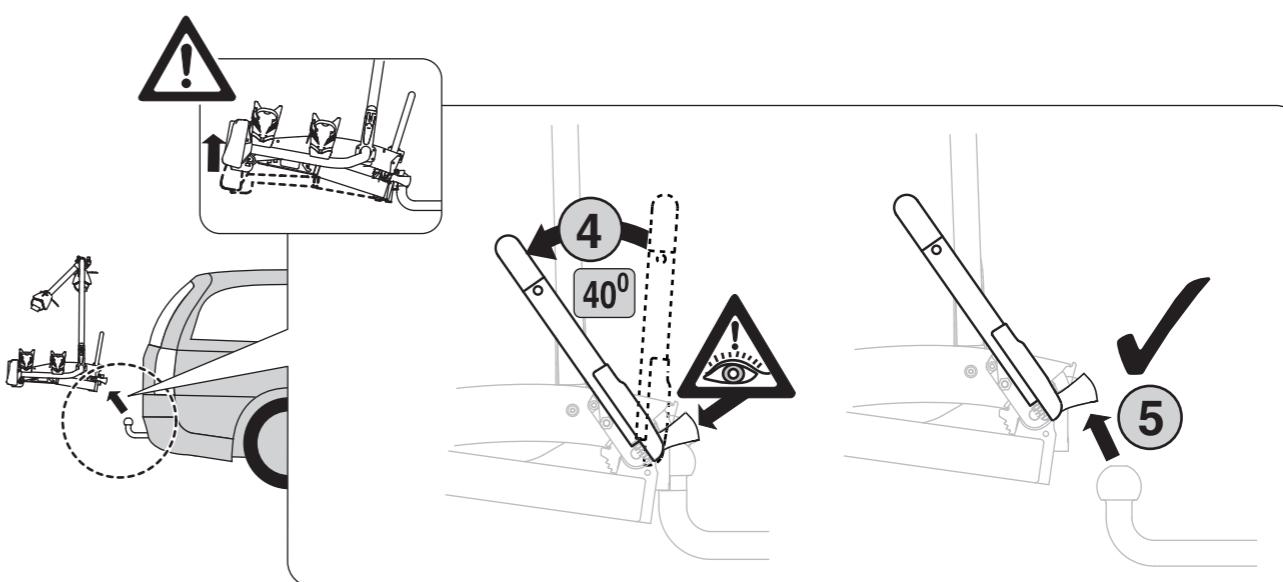
- (CZ) 1. Upínací úchyt zatlačte lehce dolů.
2. Vytáhněte odjistění v upínacím úchytu.
3. Upínací úchyt s vytáhnutým odjistěním vyklopte až do koncové polohy k vozidlu.

- (PL) 1. Dociśnij lekko dźwignię.
2. Naciśnij zapadkę blokującą dźwignię.
3. Z wciśniętą zapadką podnieś dźwignię do oporu.

- (RO) 1. A se apăsa ușor în jos mânerul de strângere.
2. A se trage dispozitivul de zăvorâre aflat în mânerul de strângere.
3. A se menține dispozitivul de zăvorâre tras și a se rabata mânerul de strângere până în poziția finală aflată spre vehicul.

- (SK) 1. Upínací úchyt zatlačte lahko nadol.
2. Vytahnite odistenie v upínamom úchytu.
3. Upínací úchyt s vytiahnutým odistením vyklopte až do koncové polohy k vozidlu.

- (DK) 1. Tryk spændehåndtaget lidt nedad.
2. Træk i oplåsningsanordningen i spændehåndtaget
3. Klap spændehåndtaget med trukket oplåsningsanordning op til køretøjet i slutstilling.



- (D) 4. Träger leuchtenseitig leicht anheben. Zum Öffnen der Kupplungshalterung ohne Betätigung der Entriegelung Spanngriff bis zum Anschlag vom Fahrzeug wegklappen (ca. 40 Grad).
5. Mit geöffneter Kupplungshalterung Träger abnehmen.

- (GB) 4. Lift up the carrier slightly on the lights side. To open the coupling bracket tilt the handle away from the car (approx. 40 degrees) until its limit stop without pulling out the unlocking device.
5. Remove carrier with the coupling bracket open.

- (F) 4. Soulever légèrement le porte-vélos côté feux.
Pour ouvrir le point d'attache, incliner la poignée de serrage (d'environ 40 degrés) jusqu'en butée vers l'intérieur du porte-vélos sans actionner le dispositif de verrouillage.
5. Une fois le point d'attache ouvert, enlever le porte-vélos.

- (NL) 4. Dragen aan de lichtzijde een stukje optillen. Om de koppelingshouder te openen moet u de handel, zonder het ontkoppelmechanisme uit te trekken, tot aan de eindstop van de auto wegduwen (ongeveer 40 graden).
5. De drager afnemen met geopende koppelingshouder.

- (I) 4. Sollevare leggermente il portabicilette dalla parte dei fari. Per aprire il supporto del gancio senza premere sullo sblocco, allontanare la leva di serraggio dal veicolo fino all'arresto (circa 40 gradi).
5. Una volta che il gancio è aperto si può rimuovere il portabicilette.

- (E) 4. Levantar ligeramente el soporte por el lado de las luces. Para abrir el fijador de acoplamiento sin accionar el desencastre, mover la palanca de sujeción hasta el tope alejándola del vehículo (unos 40 grados).
5. Retirar el soporte con el fijador de acoplamiento abierto.

- (CZ) 4. Nosič na straně se světlom lehce nadzvedněte. Pro otevření držáku spojovacího zařízení bez stisknutí odjistění odklopěte upínací úchyt od vozidla až na doraz (cca 40 stupňů).
5. S otevřeným držákem spojovacího zařízení nosič vyměňte.

- (PL) 4. Podnieś bagażnik unosząc lekko część ze światłami. Aby zdjąć z Haka obejmę kuli, zwolnij zapadkę blokującą, pociągnij dźwignię do siebie, do około 40 stopni nabylenia wzgledem zderzaka tylnego.
5. Z odchyloną obejmą kuli zdejmij uchwyt z haka.

- (RO) 4. A se ridică ușor suportul din partea lămpilor. Pentru a deschide dispozitivul de cuplare, a se încinge mânerul de strângere (cca. 40 grade) până la opritorul de la vehicul fără a acționa dispozitivul de zăvorâre.
5. Cu dispozitivul de cuplare deschis a se scoate suportul.

- (SK) 4. Nosič na strane za svetlom l'ahko naddvihnite. Ak chcete otvoriť držák spojovacieho zariadenia bez stlačenia odistenia odklopěte upínací úchyt od vozidla až na doraz (cca 40 stupňov).
5. Nosič vytiahnite s otvoreným držákom spojovacieho zariadenia.

- (DK) 4. Loft cykelholderen lidt op på lygtesiden. Til åbning af koblingsholderen uden betjening af oplåsningsanordningen klappes spændegrebet til anslag væk fra køretøjet (ca. 40 grader).
5. Fjern cykelholderen med åbnet koblingsholder